

## CHAPTER 58

**Opticians Act***Assented to June 7, 2002*

## Chapter Outline

	<b>Section</b>
<b>Part I: Association</b>	
Title .....	1
Definitions .....	2
Opticians Association of New Brunswick .....	3
Objects .....	4
Annual Meeting .....	5
Council .....	6
Meetings and Resolutions .....	7
Elections and Appointments to Council .....	8-12
Regulations .....	13
Registration .....	14, 15
Certificate of Special Qualification .....	16, 17
Licence Fees .....	18
Professional Corporations .....	19
Prohibitions .....	20-26
Examining Committee .....	27-31
Exemptions .....	32-35
<b>Part II: Complaint and Discipline Proceedings</b>	
Definitions .....	36
Continuing jurisdiction of Association .....	37
Complaints may be made to Registrar .....	38
Request by Registrar for investigation .....	39
Council to investigate .....	40
Council may investigate .....	41
Notification to member .....	42
Examination of member .....	43
Action by Council .....	44
Action by Council to protect public .....	45
Appointment of Discipline and Fitness to Practise Committee .....	46
Composition of committee .....	47
Continuity of membership of committee .....	48
Committee to hold hearing .....	49
Parties to hearing .....	50

## CHAPITRE 58

**Loi sur les opticiens***Sanctionnée le 7 juin 2002*

## Sommaire

	<b>Article</b>
<b>Partie I: Association</b>	
Titre .....	1
Définitions .....	2
Associations des opticiens du Nouveau-Brunswick .....	3
Objets .....	4
Assemblée annuelle .....	5
Conseil .....	6
Réunions, assemblées et résolutions .....	7
Élections et nominations au conseil .....	8-12
Règlements .....	13
Immatriculations .....	14, 15
Certificat d'aptitude spéciale .....	16, 17
Droits de licence .....	18
Corporations professionnelles .....	19
Interdictions .....	20-26
Comité d'examen .....	27-31
Exemptions .....	32-35
<b>Partie II: Plaintes et procédures disciplinaires</b>	
Définitions .....	36
Juridiction continue de l'Association .....	37
Les plaintes peuvent être portées au registraire .....	38
Demande d'enquête par le registraire .....	39
Enquête du Conseil .....	40
Le Conseil peut faire une enquête .....	41
Notification du membre .....	42
Examen d'un membre .....	43
Mesures à prendre par le Conseil .....	44
Mesure prise par le Conseil pour protéger le public .....	45
Nomination d'un comité de discipline et d'aptitude à exercer la profession .....	46
Composition d'un comité .....	47
Continuité des membres d'un comité .....	48
Un comité doit tenir des audiences .....	49
Parties à l'audience .....	50

Parties may appear with counsel . . . . .	51	Les parties peuvent comparaître avec un avocat. . . . .	51
Complainant may attend hearing. . . . .	52	Le plaignant peut assister à l'audience . . . . .	52
Attendance of witnesses and production of records . . . . .	53	Présence des témoins et production de dossiers . . . . .	53
Failure to comply with order . . . . .	54	Défaut de se conformer à une ordonnance . . . . .	54
Committee may proceed in absence of investigated member. . . . .	55	Un comité peut tenir l'audience en l'absence du membre qui fait l'objet de l'enquête . . . . .	55
Committee may hear other matters . . . . .	56	Un comité peut examiner d'autres questions . . . . .	56
Examination of evidence before hearing . . . . .	57	Examen des preuves avant l'audience . . . . .	57
Legal advice. . . . .	58	Opinion juridique . . . . .	58
Oral evidence to be recorded. . . . .	59	Témoignage oral à enregistrer . . . . .	59
Testimony of witnesses . . . . .	60	Témoignage des témoins. . . . .	60
Right to cross-examine . . . . .	61	Droit d'effectuer un contre-interrogatoire. . . . .	61
No communication by committee members . . . . .	62	Pas de communication par les membres d'un comité. . . . .	62
Committee to determine its procedure. . . . .	63	Un comité établit sa propre procédure . . . . .	63
Committee not bound by rules of evidence. . . . .	64	Un comité n'est pas lié par les règles de preuve. . . . .	64
Committee may adjourn hearing . . . . .	65	Un comité peut ajourner l'audience . . . . .	65
Members of committee who participate in decision . . . . .	66	Membres d'un comité qui participent à la décision . . . . .	66
Professional misconduct . . . . .	67	Faute professionnelle . . . . .	67
Sexual abuse of patient . . . . .	68	Abus sexuel des patients . . . . .	68
Failure of member to report sexual abuse . . . . .	69	Défaut d'un membre de rapporter un abus sexuel . . . . .	69
Action by Committee. . . . .	70	Mesures d'un comité. . . . .	70
Costs . . . . .	71	Frais. . . . .	71
Decision to be in writing . . . . .	72	La décision doit être écrite . . . . .	72
Suspension of licence until fine and cost paid. . . . .	73	Suspension de la licence jusqu'au paiement de l'amende et des frais . . . . .	73
Council may suspend licence . . . . .	74	Le Conseil peut suspendre une licence . . . . .	74
Committee to deliver decision and record to Registrar. . . . .	75	Un comité doit remettre sa décision et le dossier au registraire. . . . .	75
Record of hearing may be examined. . . . .	76	Le dossier de l'audience peut être examiné . . . . .	76
Release of evidence by Registrar. . . . .	77	Restitution des preuves par le registraire . . . . .	77
Member to return documentation . . . . .	78	Le membre doit rendre la documentation . . . . .	78
No stay of order . . . . .	79	Une ordonnance ne peut être suspendue. . . . .	79
Application for stay . . . . .	80	Demande de suspension . . . . .	80
Appeals to court. . . . .	81	Appels à la Cour . . . . .	81
Reinstatement . . . . .	82, 83	Rétablissement . . . . .	82, 83
Investigations. . . . .	84-88	Enquêtes . . . . .	84-88
Transitional . . . . .	89	Mesures transitoires . . . . .	89
<b>Part III: General</b>		<b>Partie III: Dispositions générales</b>	
Registrar to give notice . . . . .	90	Le registraire doit donner un avis . . . . .	90
Records to be made available to public. . . . .	91	Les dossiers doivent être mis à la disposition du public . . . . .	91
Annual report by Registrar respecting complaints . . . . .	92	Rapport annuel du registraire relativement aux plaintes . . . . .	92
Association to take measures to prevent sexual abuse of patients . . . . .	93	L'Association doit prendre des mesures pour empêcher l'abus sexuel des patients . . . . .	93
Association to report to Minister. . . . .	94	L'Association doit faire un rapport au Ministre . . . . .	94
Action done in good faith . . . . .	95	Acte fait de bonne foi . . . . .	95
Council may apply for injunction . . . . .	96	Le Conseil peut demander une injonction . . . . .	96
Service of documents. . . . .	97	Signification de documents. . . . .	97
Evidence of Registrar . . . . .	98	Preuve du registraire . . . . .	98
Limitation of Actions. . . . .	99	Prescription . . . . .	99
Amendment and Repeal of other Acts. . . . .	100-102	Modification et abrogation d'autres lois. . . . .	100-102
FORM 1 - Judgment		FORMULE 1 - Jugement	

WHEREAS the New Brunswick Guild of Dispensing Opticians has by its petition prayed that it be continued as a Body Corporate under the name “Opticians Association of New Brunswick”;

AND WHEREAS it is deemed expedient to grant the prayer in the said petition;

THEREFORE, HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

### **Part I: Association**

1 This Act may be cited as the *Opticians Act*.

#### **Definitions**

2 In this Act, unless the context otherwise requires,

“Association” means the Opticians Association of New Brunswick;

“certificate of special qualification” means a certificate qualifying a member to fit and dispense contact lenses;

“contact lens fitter” means a registered optician who has a certificate of special qualification to fit and dispense contact lenses;

“contact lens student” means a member registered in an approved course for a certificate of special qualification;

“Council” means the Executive Council of the Association;

“Examining Committee” means the Examining Committee established under this Act;

“member” means a registered member of the Association;

CONSIDÉRANT que l’Association des opticiens d’ordonnance du Nouveau-Brunswick a, par sa requête, demandé d’être maintenue en tant que corporation sous le nom d’«Association des opticiens du Nouveau-Brunswick»;

ET CONSIDÉRANT qu’il est jugé utile d’accéder à la demande formulée dans ladite requête;

À CES CAUSES, SA MAJESTÉ, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète ce qui suit :

### **Partie I : Association**

1 La présente loi peut être citée sous le titre *Loi sur les opticiens*.

#### **Définitions**

2 Dans la présente loi, à moins que le contexte n’exige un sens différent,

«apprenti immatriculé» désigne une personne qui est immatriculée auprès de l’Association en tant qu’apprenti;

«articles d’optique» désigne les lentilles cornéennes, correctrices ou à but esthétique, les lentilles, lunettes, yeux artificiels, aides pour vision faible, ou leurs accessoires destinés à aider les yeux ou à en corriger les anomalies visuelles ou oculaires;

«Association» désigne l’Association des opticiens du Nouveau-Brunswick;

«certificat d’aptitude spéciale» désigne un certificat autorisant un membre à adapter et à dispenser des lentilles cornéennes;

«comité d’examen» désigne le comité d’examen établi en vertu de la présente loi;

«Conseil» désigne le conseil d’administration de l’Association;

«corporation professionnelle» désigne une corporation ayant un permis en règle conformément à

“optical appliances” means contact lenses, whether corrective or cosmetic, lenses, spectacles, eyeglasses, artificial eyes, low vision aids, or appurtenances thereto for the aid or correction of visual or ocular anomalies of the eyes;

“optician” means a registered member of the Association who is qualified and authorized to practise optical dispensing;

“optical dispensing” means the interpreting and filling of a prescription for optical appliances and includes measuring, fitting, adjusting and adapting optical appliances;

“permit” means a permit issued to a professional corporation under this Act;

“prescriber” means an optometrist or medical practitioner who prepares a prescription;

“prescription” means the written record for a particular patient, including the date of examination, prepared by a prescriber, of the power of a lens to correct the refractive error of an eye and, when appropriate, reading add, prisms, back vertex distance and any medical contra-indications;

“previous Act” means *An Act to Incorporate The New Brunswick Guild of Dispensing Opticians*, chapter 68 of the Acts of New Brunswick, 1976;

“professional corporation” means a corporation having a permit in good standing pursuant to this Act for optical dispensing;

“registered apprentice” means a person who is registered with the Association as an apprentice;

“Registrar” means the Registrar of the Council;

“regulations” means the regulations made under this Act.

la présente loi pour exercer la profession d’opticien d’ordonnance;

«étudiant en lentille cornéenne» désigne un membre inscrit à un cours approuvé pour obtenir un certificat d’aptitude spéciale;

«loi antérieure» désigne la *Loi constituant en corporation l’Association des opticiens d’ordonnances du Nouveau-Brunswick*, chapitre 68 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976;

«membre» désigne un membre immatriculé de l’Association;

«opticien» désigne un membre immatriculé de l’Association qui est qualifié et autorisé à exercer la profession d’opticien d’ordonnance;

«ordonnance» désigne le document écrit pour un patient particulier, comprenant la date de l’examen, préparé par un prescripteur, indiquant la force de la lentille destinée à corriger un vice de réfraction d’un œil et, le cas échéant, toute adjonction pour la lecture, tout prisme, la puissance frontale arrière et toutes contre-indications médicales;

«permis» désigne un permis délivré à une corporation professionnelle en vertu de la présente loi;

«prescripteur» désigne un optométriste ou un médecin qui prépare une ordonnance;

«profession d’opticien d’ordonnance» désigne l’interprétation et l’exécution d’une ordonnance prescrivant des articles d’optique et comprend le mesurage, la pose, l’ajustement et l’adaptation d’articles d’optique;

«registraire» désigne le registraire du Conseil;

«règlements» désigne les règlements établis en vertu de la présente loi;

«spécialiste de l’adaptation des lentilles cornéennes» désigne un opticien immatriculé qui est titulaire d’un certificat d’aptitude spéciale pour adapter et dispenser des lentilles cornéennes.

**Opticians Association Of New Brunswick**

3(1) The New Brunswick Guild of Dispensing Opticians, created by section 3 of the previous Act, is hereby continued as a body corporate and politic without share capital, to be called the Opticians Association of New Brunswick.

3(2) The Association shall have perpetual succession and a common seal, with power to acquire, hold, lease, mortgage and otherwise dispose of real and personal property, and may sue and be sued.

4 The objects of the Association are

- (a) to ensure to the public the proficiency and competence of opticians;
- (b) to maintain a high standard of professional ethics among opticians;
- (c) to promote the proficiency, knowledge and skill of opticians in all matters relating to their profession;
- (d) to advance and protect the interest of opticians;
- (e) to regulate the practice of optical dispensing and to govern its members in accordance with this Act and the regulations;
- (f) to administer this Act and perform such other duties and exercise such other powers as are imposed on the Association by or under any Act; and
- (g) such other objects as are in accordance with this Act,

in order that the public interest may be served and protected.

**Association des opticiens du Nouveau-Brunswick**

3(1) L'Association des opticiens d'ordonnances du Nouveau-Brunswick, constituée par l'article 3 de la loi antérieure, est par les présentes maintenue en tant que corporation sans capital social, sous le nom d'Association des opticiens du Nouveau-Brunswick.

3(2) L'Association jouit d'une succession perpétuelle et d'un sceau commun, ainsi que du pouvoir d'acquérir, de détenir, de louer, d'hypothéquer et d'aliéner de toute autre façon des biens réels et personnels, et elle peut poursuivre et être poursuivie en justice.

4 L'Association a pour but

- a) de garantir au public la capacité et la compétence des opticiens;
- b) de maintenir un niveau élevé d'éthique professionnelle chez les opticiens;
- c) de promouvoir la compétence, les connaissances et la maîtrise professionnelle des opticiens dans tout ce qui a trait à leur profession;
- d) de promouvoir et protéger les intérêts des opticiens;
- e) de réglementer l'exercice de la profession d'opticien d'ordonnance et de régir ses membres conformément à la présente loi et aux règlements;
- f) d'appliquer la présente loi, de remplir les autres fonctions et d'exercer les autres pouvoirs qui sont imposés à l'Association par toute loi ou en vertu de toute loi; et
- g) tous autres objets conformes à la présente loi,

afin de servir et de protéger les intérêts du public.

**Annual Meeting**

5 There shall be an annual meeting of the Association at such time and place as the Council may determine.

**Council**

6(1) The management of the Association shall be vested in the Executive Council which shall consist of such number of elected Councillors, not to exceed twelve, as may from time to time be fixed by the regulations of the Association, two persons appointed by the Lieutenant-Governor in Council who are not members of the Association, and the Past President.

6(2) Apart from the two persons appointed to the Council by the Lieutenant-Governor in Council, only members in good standing shall be eligible to hold office as members of the Council.

6(3) A majority of the members of the Council constitutes a quorum.

6(4) A vacancy on the Council does not affect the power of the Council to act.

6(5) The President shall be elected annually by the Council from the Council and shall hold office until his or her successor is elected.

6(6) The President shall act as presiding officer at the meetings of the Council and the Association, shall have the right to vote at such meetings, and shall have a casting vote when the votes are evenly divided.

6(7) On retirement the President shall hold office as Past President, who shall serve throughout the term or terms for which his or her immediate successor is elected, but shall not be a voting member of the Council.

6(8) The Vice-President shall be elected annually by the Council from the Council and shall have all the powers of the President during the absence of the latter.

**Assemblée annuelle**

5 L'Association tient une assemblée annuelle aux dates, heures et lieux que peut fixer le Conseil.

**Conseil**

6(1) L'Association est administrée par le conseil d'administration qui se compose d'un certain nombre de conseillers élus qui ne peuvent pas dépasser douze, que les règlements de l'Association peuvent fixer à l'occasion, de deux personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil et qui ne sont pas membres de l'Association et du président sortant.

6(2) À l'exception des deux personnes nommées au Conseil par le lieutenant-gouverneur en conseil, seuls les membres en règle peuvent exercer des fonctions au sein du Conseil.

6(3) Le quorum est formé d'une majorité des membres du Conseil.

6(4) Une vacance au sein du Conseil n'affecte par son pouvoir décisionnel.

6(5) Le Conseil élit chaque année en son sein le président qui exerce ses fonctions jusqu'à l'élection de son successeur.

6(6) Le président exerce la présidence des réunions du Conseil et des assemblées de l'Association où il a droit de vote ainsi qu'une voix prépondérante lorsque les suffrages y sont également divisés.

6(7) Lorsqu'il se retire, le président exerce les fonctions de président sortant pendant toute la durée du mandat ou des mandats de son successeur immédiat, mais sans toutefois être un membre votant du Conseil.

6(8) Le Conseil élit chaque année en son sein le vice-président qui exerce la totalité des pouvoirs du président en l'absence de ce dernier.

6(9) If both the President and Vice-President are absent, some other member to be chosen from the members present shall preside at that meeting, and shall have the right to vote in subsection (6).

6(10) The Registrar, the Secretary and the Treasurer of the Association shall be appointed by the Council and the same person may be appointed to the offices of the Registrar, Secretary and Treasurer.

6(11) The Secretary of the Association shall also be the Secretary of the Council.

6(12) The Registrar, the Secretary and the Treasurer of the Association shall hold office during the pleasure of Council, at such salary or other remuneration as Council may decide.

6(13) The Council may appoint such other officers, servants, or employees at such salary or other remuneration, and for such term of office as Council considers necessary to assist it in carrying out its duties under this Act.

6(14) The Council may appoint for such terms as it sees fit, such committees of members or non-members as Council considers necessary to assist it in carrying out its duties under this Act.

### Meetings and Resolutions

7(1) A resolution in writing, or counterparts of a resolution, signed by two-thirds of all members entitled to vote thereon at meetings of the Association shall be as valid and effective as if duly passed at a meeting of the members of the Association.

7(2) A resolution in writing, or counterparts of a resolution, signed by two-thirds of all members entitled to vote thereon at a meeting of the Council, or any committee of the Council or Association, shall be as valid and effective as if duly passed at a meeting of the members of the Council, or committee, as the case may be.

6(9) Si le président et le vice-président sont tous les deux absents, un autre membre choisi parmi les membres présents doit présider cette réunion où il a le droit de vote prévu au paragraphe (6).

6(10) Le Conseil nomme le registraire, le secrétaire et le trésorier de l'Association et la même personne peut cumuler les trois postes.

6(11) Le secrétaire de l'Association exerce également les fonctions de secrétaire du Conseil.

6(12) Le registraire, le secrétaire et le trésorier de l'Association remplissent leur poste à la discrétion du Conseil, au salaire ou autre rémunération que le Conseil peut décider.

6(13) Le Conseil peut nommer les autres dirigeants, préposés ou employés au salaire ou autre rémunération et pour le mandat que le Conseil considère nécessaire pour l'aider à remplir les fonctions qui lui sont attribuées en vertu de la présente loi.

6(14) Le Conseil peut nommer pour le mandat qu'il juge convenable, les comités de membres ou de non-membres qu'il considère nécessaires pour l'aider à remplir les fonctions qui lui sont attribuées en vertu de la présente loi.

### Réunions, assemblées et résolutions

7(1) Une résolution écrite, ou les contreparties d'une résolution, signée par les deux tiers de tous les membres ayant droit de voter sur elle aux assemblées de l'Association est valide et entre en vigueur comme si elle avait été régulièrement adoptée à une assemblée des membres de l'Association.

7(2) Une résolution écrite, ou les contreparties d'une résolution, signée par les deux tiers de tous les membres ayant droit de voter sur elle aux réunions du Conseil ou de tout comité du conseil ou de l'Association est valide et entre en vigueur comme si elle avait été régulièrement adoptée à une réunion des membres du Conseil ou du comité, selon le cas.

7(3) A member of the Council, or of any committee of the Council or Association, may participate in any meeting of the Council or committee, as the case may be, by telephone or other communications facilities that permit all persons participating in a meeting to communicate with each other, and a member participating in a meeting by such means is deemed to be present at the meeting.

7(4) A meeting of the Council, or of any committee of the Council or Association, may be held by a conference telephone call or other communications facilities that permit all persons participating in the meeting to communicate with each other, and all members participating in the meeting by such means are deemed to have been present at the meeting.

7(5) Where a member appears at a meeting of the Council, or any committee of the Council or Association relating to his or her alleged professional misconduct, incompetence or incapacity to practise, or for reinstatement pursuant to section 82, subsections (3) and (4) apply to such meetings only if the member who is affected consents.

### **Elections to Council**

8(1) At each annual meeting, Councillors to the number of one-half the number of elected Councillors so fixed by the regulations shall be elected for a term of two years.

8(2) Councillors appointed by the Lieutenant-Governor in Council shall be appointed for a term of two years.

8(3) Notwithstanding subsection (1) and (2), persons who at the coming into force of this Act make up the Council of the Guild of Dispensing Opticians under the previous Act shall constitute the Council until the election or appointment of Councillors under this Act.

8(4) No person is eligible to be nominated as a candidate for elected membership on the Council

7(3) Un membre du Conseil ou de tout comité du Conseil ou de l'Association, peut participer à toute réunion du Conseil ou du comité, selon le cas, par téléphone ou autre moyen de communication permettant à toutes les personnes qui participent à la réunion de communiquer les unes avec les autres, et un membre qui participe à une réunion par ce moyen de communication est réputé assister à la réunion.

7(4) Une réunion du Conseil ou de tout comité du Conseil ou de l'Association, peut se tenir par voie de téléconférence ou autre moyen de communication permettant à toutes les personnes qui participent à la réunion de communiquer les unes avec les autres, et tous les membres qui participent à la réunion par ce moyen de communication sont réputés avoir assisté à la réunion.

7(5) Lorsqu'un membre comparait à une réunion du Conseil ou de tout comité du Conseil ou de l'Association relative à toute allégation de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité portée contre le membre, ou relative à son rétablissement conformément à l'article 82, les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent à ces réunions que si le membre visé y consent.

### **Élections au Conseil**

8(1) Lors de chaque assemblée annuelle, un nombre de conseillers égal à la moitié du nombre de conseillers élus fixé par les règlements doit être élu pour un mandat de deux ans.

8(2) Les conseillers nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil le sont pour un mandat de deux ans.

8(3) Nonobstant le paragraphe (1) et (2), les personnes qui, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi composent le Conseil de l'Association des opticiens d'ordonnances en vertu de la loi antérieure composent le Conseil jusqu'à l'élection ou la nomination des conseillers prévue par la présente loi.

8(4) Seuls sont admissibles à être mis en candidature pour le poste de membre élu du Conseil les



who is not entitled to vote at elections of members of the Council.

membres qui ont le droit de vote aux élections des membres du Conseil.

**9(1)** Members of Council shall be elected by secret ballot.

**9(1)** Les membres du Conseil sont élus au scrutin secret.

**9(2)** The ballots used at an election shall not be destroyed until all petitions under section 10 in respect of the election have been decided, and shall be retained by the Registrar, together with all other papers in connection with the election.

**9(2)** Les bulletins utilisés lors d'une élection ne doivent être détruits qu'une fois que toutes les requêtes prévues à l'article 10 relativement à l'élection ont été décidées, et ils doivent être conservés par le registraire, avec tous les autres papiers relatifs à l'élection.

**10(1)** A person may petition the Council against the election of a person to Council by filing a petition with the Registrar within seven days after the election.

**10(1)** Une personne peut présenter au Conseil une requête contre l'élection d'une personne au Conseil en déposant auprès du registraire une requête sept jours au plus tard après l'élection.

**10(2)** The petitioner shall state in his petition, the grounds on which the election is disputed.

**10(2)** Le requérant doit indiquer dans sa requête les motifs pour lesquels il conteste l'élection.

**10(3)** The petitioner shall serve a copy of the petition upon the person whose election is disputed.

**10(3)** Le requérant doit signifier une copie de la requête à la personne dont l'élection est contestée.

**10(4)** Where a petition is filed with the Registrar under subsection (1), the Council shall hold an inquiry, and

**10(4)** Lorsqu'une requête est déposée auprès du registraire en vertu du paragraphe (1), le Conseil doit tenir une enquête et s'il s'avère que

(a) if the election is found to be illegal, or

a) l'élection était illégale, ou

(b) if the person is found not to be eligible to be nominated as a candidate for membership on Council,

b) que la personne était inadmissible à être mise en candidature pour le poste de membre du Conseil,

shall order that a new election be held.

il doit ordonner la tenue d'une nouvelle élection.

**11(1)** In the case of

**11(1)** Au cas où

(a) a failure in an election to elect the required number of duly qualified members of Council, or

a) une élection ne permet pas d'élire le nombre requis de membres dûment qualifiés du Conseil, ou

(b) a vacancy occurring from the death or resignation of a member of Council or from any other cause,

b) une vacance se produit à la suite du décès ou de la démission d'un membre du Conseil ou pour toute autre raison,

Council, or in the case of an appointed Councillor the Lieutenant-Governor in Council, shall fill such vacancy by appointment.

**11(2)** Notwithstanding subsection (1), if a vacancy occurs for any reason within six months before the date of an election of members of Council, the vacancy shall be filled at the time of such election.

**11(3)** Where a member is appointed under subsection (1) or elected under subsection (2) to fill a vacant Council position, the term of office for the vacant Council position shall be the remainder of the unexpired term of such position.

**12** A member of Council shall cease to hold office

- (a) if he or she resigns by notice in writing delivered to the Registrar;
- (b) if he or she ceases to reside in the Province;
- (c) if as an elected member he or she ceases to be a member in good standing of the Association; or
- (d) if he or she is absent from three consecutive meetings of Council, unless excused by Council.

### Regulations

**13(1)** The Council shall, subject to this Act, govern, control and administer the affairs of the Association, and without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

- (a) providing for the calling and conduct of its meetings and proceedings;
- (b) respecting registration of any candidate who has passed the examinations of the Examining Committee and fulfilled all requirements for admission;

le Conseil, ou dans le cas d'un conseiller nommé, le lieutenant-gouverneur en conseil, doit combler cette vacance par voie de nomination.

**11(2)** Nonobstant le paragraphe (1), si une vacance se produit pour un motif quelconque dans les six mois qui précèdent la date d'une élection des membres du Conseil, la vacance doit être comblée lors de cette élection.

**11(3)** Lorsqu'un membre est nommé en vertu du paragraphe (1) ou élu en vertu du paragraphe (2) pour combler un poste vacant du Conseil, le mandat du poste vacant du Conseil est égal au reste du mandat restant à courir de ce poste.

**12** Un membre du Conseil doit cesser de remplir ses fonctions

- a) s'il donne sa démission par voie d'avis écrit remis au registraire;
- b) s'il cesse de résider dans la province;
- c) si, dans le cas d'un membre élu, il cesse d'être membre en règle de l'Association; ou
- d) s'il est absent à trois réunions consécutives du Conseil, sauf si le Conseil ne l'en excuse.

### Règlements

**13(1)** Le Conseil doit, sous réserve de la présente loi, régir, contrôler et administrer les affaires de l'Association et, sans limiter la portée générale de ce qui précède, il peut établir des règlements

- a) prévoyant la convocation et la conduite de ses réunions et de ses délibérations;
- b) concernant l'immatriculation de tout candidat qui a passé avec succès l'examen du comité d'examen et qui a satisfait à toutes les conditions d'admission;

- (c) determining the remuneration and expenses of persons employed by the Council while engaged upon the business of the Association;
- (d) respecting examinations and issuance of a certificate of special qualification to any member who has passed the examinations of the Examining Committee;
- (e) providing for the appointment and remuneration of teachers, examiners, inspectors and such other persons as the Council may employ, and prescribing the duties of such persons;
- (f) regarding banking and finance, and management of its property;
- (g) entering into an agreement or agreements with any university, school or college for such instruction, direction and lectures as may be necessary for the purposes of this Act;
- (h) prescribing fees payable by applicants and members for registration, examination, licencing, corporate returns, or such other matters within the jurisdiction of the Association;
- (i) respecting the disciplining of members, the imposition of fines, and revocation or suspension of licences, where not inconsistent with this Act;
- (j) prescribing the records and accounts to be kept by members, and providing for the production, inspection and examination of such records and accounts;
- (k) prescribing the seal of the Association;
- (l) providing for the execution of documents by the Association;
- (m) prescribing forms and providing for their use;
- c) fixant la rémunération et les indemnités des personnes employées par le Conseil dans le cadre des affaires de l'Association;*
- d) concernant l'examen et la délivrance d'un certificat d'aptitude spéciale à tout membre qui a passé avec succès l'examen du comité d'examen;*
- e) prévoyant la nomination et la rémunération des enseignants, examinateurs, inspecteurs et de toutes autres personnes que le Conseil peut employer, et prescrivant les fonctions de ces personnes;*
- f) concernant ses opérations bancaires et financières et la gestion de ses biens;*
- g) passant une ou des ententes avec toute université, toute école ou tout collège pour la fourniture de l'instruction, de la direction et des cours qui peuvent être nécessaires aux fins de la présente loi;*
- h) prescrivant les droits payables par les demandeurs et les membres pour l'immatriculation, l'examen, l'obtention de la licence, les déclarations de renseignements des corporations, ou toutes autres questions relevant de la compétence de l'Association;*
- i) concernant la discipline des membres, l'imposition d'amendes et la révocation ou la suspension des licences, dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec la présente loi;*
- j) prescrivant les dossiers et les comptes que les membres doivent conserver, et prévoyant la production, l'inspection et l'examen de ces dossiers et comptes;*
- k) prescrivant le sceau de l'Association;*
- l) prévoyant la signature des documents par l'Association;*
- m) prescrivant des formules et prévoyant leur usage;*

- (n) providing procedures not inconsistent with this Act for the making, amending and revoking of regulations;
- (o) providing that the licence of a member be suspended without notice or investigation upon contravention of any regulation that requires the member to pay a fee, file a document or do any other act by a specified or ascertainable date, and providing for the reinstatement of a licence so suspended;
- (p) prescribing the requirements for admission to schools of optical dispensing, the courses of instruction therein, and registration as a registered apprentice;
- (q) prescribing distance delivery courses;
- (r) providing for the holding of examinations for candidates for registration as opticians;
- (s) governing the registration of candidates for registration as opticians;
- (t) respecting the issuance, renewal, suspension, revocation, expiration and reinstatement of licences and permits;
- (u) respecting imposition of terms, conditions and limitations on licences and permits, and their removal;
- (v) defining professional misconduct for the purposes of paragraph 67(d);
- (w) governing advertising consistent with the intent of this Act;
- (x) governing the hours of operation of an optical dispensary;
- (y) entering into agreements with the National Accreditation Committee of Opticians, and associations of opticians in other provinces, for mu-
- n) prévoyant des procédures compatibles avec la présente loi pour l'établissement, la modification et la révocation des règlements;
- o) prévoyant la suspension, sans avis ni enquête, de la licence d'un membre qui a contrevenu à tout règlement exigeant que le membre paie un droit, dépose un document ou prenne toute autre mesure avant une date fixée ou identifiable, et prévoyant la remise en vigueur de la licence ainsi suspendue;
- p) prescrivant les conditions requises de l'admission aux écoles de formation à la profession d'opticien d'ordonnance, les cours qui y sont dispensés et l'immatriculation à titre d'apprenti immatriculé;
- q) prescrivant la présentation de cours à distance;
- r) prévoyant la tenue d'examens pour les candidats à l'immatriculation à titre d'opticiens;
- s) régissant l'immatriculation des candidats à l'immatriculation à titre d'opticiens;
- t) concernant la délivrance, le renouvellement, la suspension, la révocation, l'expiration et la remise en vigueur des licences et des permis;
- u) concernant l'imposition de modalités, de conditions et de limites aux licences et aux permis, et leur retrait;
- v) définissant une faute professionnelle pour les fins de l'alinéa 67d);
- w) régissant la publicité compatible avec l'intention de la présente loi;
- x) régissant les heures d'ouverture d'un dispensaire optique;
- y) passant des ententes avec le Comité national de l'accréditation des opticiens et les associations d'opticiens des autres provinces, pour une

tual recognition of opticians between provinces, and national accreditation programs; and

(z) all other matters reasonably necessary for carrying out the provisions of this Act, and the objects of the Association.

**13(2)** The Registrar shall cause the text of any regulation enacted by the Council to be sent to all members.

**13(3)** No act or thing done in reliance upon, or right acquired under or pursuant to, a regulation that is subsequently repealed or amended shall be prejudicially affected by such repeal or amendment.

**13(4)** Notwithstanding the *Regulations Act*, the Association shall not be required to publish or file its regulations, but any regulation, amendment of a regulation or repeal of a regulation which provides for the qualifications and eligibility of a person to be registered to practise optical dispensing, or which provides for continuing education, standards of practice, or relates to conflicts of interest, shall not come into effect until approved by the Minister of Health and Wellness.

**13(5)** The regulations of the Association shall be available for inspection by any person free of charge, at the head office of the Association, at all reasonable times during business hours.

**13(6)** A certificate signed by the Registrar stating that a certain regulation or provision of a regulation of the Association was, on a specified day or during a specified period, a regulation or provision of a regulation in full force and effect, constitutes *prima facie* evidence of the facts stated in the certificate in any proceeding under this Act or the regulations, or in any court, without proof that the person who signed the certificate is the Registrar, or that it is his or her signature.

reconnaissance mutuelle des opticiens entre les provinces et des programmes nationaux d'accréditation; et

z) concernant toutes les autres questions raisonnablement nécessaires pour permettre l'exécution des dispositions de la présente loi et des objets de l'Association.

**13(2)** Le registraire doit faire parvenir le texte de tout règlement adopté par le Conseil à tous les membres.

**13(3)** Aucune action ou chose faite relativement à un règlement, ou aucun droit acquis en vertu ou en conformité d'un règlement qui est par la suite abrogé ou modifié n'est affecté de manière préjudiciable par cette abrogation ou cette modification.

**13(4)** Nonobstant la *Loi sur les règlements*, l'Association n'est pas tenue de publier ou de déposer ses règlements, mais tout règlement, toute modification d'un règlement ou toute abrogation d'un règlement concernant les compétences et les conditions d'admissibilité d'une personne pour être immatriculée pour exercer la profession d'opticien d'ordonnance ou concernant la formation permanente, les normes d'exercice de la profession ou les conflits d'intérêt ne peut entrer en vigueur qu'une fois approuvé par le ministre de la Santé et du Mieux-être.

**13(5)** Les règlements de l'Association doivent être mis gratuitement à la disposition de toute personne qui désire les examiner, au siège social de l'Association, à tous moments raisonnables durant les heures de bureau.

**13(6)** Un certificat signé par le registraire indiquant qu'un certain règlement ou qu'une certaine disposition d'un règlement de l'Association était, un jour déterminé ou pendant une période déterminée, un règlement ou une disposition d'un règlement en vigueur, constitue une preuve *prima facie* des faits indiqués dans le certificat dans toute instance engagée en vertu de la présente loi ou des règlements, ou devant toute cour, sans qu'il soit nécessaire de prouver que le signataire est bien le registraire et que la signature est bien la sienne.

**Registration**

**14(1)** The Council shall keep a register in which shall be entered the name, address and qualifications of all persons who are entitled under this Act to be registered therein.

**14(2)** The name, address and qualifications of every person who, at the coming into force of this Act, is registered under the previous Act, shall be entered in the Register, but shall continue under any stipulations or limitations attached to their previous registration.

**14(3)** The Registrar shall make a notation in the Register to show those members who have received certificates of special qualification to fit contact lenses, and the date when such certificate of special qualification was first granted.

**15(1)** Any applicant for registration who

(a) has at the time of application successfully completed an approved course of study recognized by the regulations, and an approved assessment process recognized by the regulations, or

(b) qualifies for registration by virtue of an interprovincial mutual recognition agreement which has been entered into by the Association, or

(c) has in the opinion of the Council, the qualifications and experience equivalent to that set forth in paragraph (a) or (b), and has had one year's experience in Canada, under the supervision of a duly qualified medical practitioner, optician, or Optometrist,

and has paid the prescribed fees shall be registered as a member of the Association.

**15(2)** Notwithstanding subsection (1), where an applicant for registration pursuant to paragraph (1)(a) completed his or her course of study and assessment process more than one year prior to the

**Immatriculation**

**14(1)** Le Conseil doit tenir un registre dans lequel doivent être inscrits le nom, l'adresse et les qualifications de toutes les personnes qui ont le droit d'y être inscrites en vertu de la présente loi.

**14(2)** Le nom, l'adresse et les qualifications de chaque personne qui, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, est immatriculée en vertu de la loi antérieure, doivent être inscrits dans le registre, mais chacune de ces personnes continue à être assujettie à toutes les stipulations ou limitations imposées par son immatriculation précédente.

**14(3)** Le registraire doit noter dans le registre les membres qui ont reçu un certificat d'aptitude spéciale pour adapter des lentilles cornéennes et la date à laquelle ce certificat d'aptitude spéciale a été initialement accordé.

**15(1)** Tout demandeur d'immatriculation qui

a) a, au moment de la demande, achevé avec succès un cours approuvé, reconnu par les règlements et a subi avec succès un processus d'évaluation approuvé, reconnu par les règlements,

b) est admissible à l'immatriculation en vertu d'un accord interprovincial de reconnaissance mutuelle passé par l'Association, ou

c) a, de l'avis du Conseil, les qualifications et l'expérience équivalentes à celles indiquées à l'alinéa a) ou b), et a une année d'expérience au Canada, sous la supervision d'un médecin, d'un opticien ou d'un optométriste dûment qualifié,

et a payé les droits prescrits, doit être immatriculé à titre de membre de l'Association.

**15(2)** Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'un demandeur d'immatriculation conformément à l'alinéa (1)a) a achevé son cours et subi le processus d'évaluation plus d'un an avant la date de sa de-

date of his or her application for registration, he or she shall prior to registration further satisfy Council

- (a) as to his or her activities since his or her completion of the course of study and assessment process for registration,
- (b) that he or she has retained an appropriate level of optical dispensing skill and knowledge, and
- (c) as to his or her good standing in all jurisdictions in which he or she has practised optical dispensing.

#### **Certificate of Special Qualification**

**16(1)** Any applicant for a certificate of special qualification to fit contact lenses who is a registered member of the Association and

- (a) has at the time of application successfully completed an approved course of contact lens study recognized by the regulations, and an assessment process for contact lens fitting recognized by the regulations, or
- (b) qualifies to fit contact lenses by virtue of an interprovincial mutual recognition agreement which has been entered into by the Association, or
- (c) has, in the opinion of the Council, the qualifications and experience equivalent to that set forth in paragraph (a) or (b),

and has paid the prescribed fee may be issued a certificate of special qualification as a contact lens fitter.

**16(2)** Notwithstanding subsection (1), where an applicant for a certificate of special qualification pursuant to paragraph (1)(a) completed his or her course and assessment process for contact lens fitting more than one year prior to the date of his or her

mande d'immatriculation, il doit, avant que le Conseil ne puisse l'immatriculer, le convaincre

- a) de la nature de ses activités depuis qu'il a achevé son cours et subi le processus d'évaluation pour l'immatriculation,
- b) qu'il a maintenu un niveau acceptable d'aptitudes et de connaissances pour pouvoir exercer la profession d'opticien d'ordonnance, et
- c) qu'il est en règle dans toutes les associations dans lesquelles il a exercé la profession d'opticien d'ordonnance.

#### **Certificat d'aptitude spéciale**

**16(1)** Tout demandeur de certificat d'aptitude spéciale pour adapter des lentilles cornéennes qui est un membre immatriculé de l'Association et

- a) a, au moment de la demande, achevé avec succès un cours approuvé sur les lentilles cornéennes reconnu par les règlements et a subi avec succès un processus d'évaluation approuvé sur l'adaptation des lentilles cornéennes reconnu par les règlements,
- b) est admissible à exercer l'adaptation des lentilles cornéennes en vertu d'un accord interprovincial de reconnaissance mutuelle passé par l'Association, ou
- c) a, de l'avis du Conseil, les qualifications et l'expérience équivalentes à celles indiquées à l'alinéa a) ou b),

et a payé les droits prescrits peut recevoir un certificat d'aptitude spéciale à titre de spécialiste de l'adaptation des lentilles cornéennes.

**16(2)** Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'un demandeur de certificat d'aptitude spéciale conformément à l'alinéa (1)a) a achevé son cours et subi le processus d'évaluation pour l'adaptation des lentilles cornéennes plus d'un an avant la date de sa de-

application for a certificate of special qualification, he or she shall prior to issuance of the certificate further satisfy Council

(a) as to his or her activities since his or her completion of the course and assessment process for contact lens fitting,

(b) that he or she has retained an appropriate level of skill and knowledge to fit contact lenses, and

(c) as to his or her good standing in all jurisdictions in which he or she has practised contact lens fitting.

**17(1)** Every person who, at the coming into force of this Act, is registered under section 8 of the previous Act, shall be deemed to be registered under this Act.

**17(2)** Every person who, at the coming into force of this Act, held a certificate of special qualification under section 13 of the previous Act, shall be deemed to hold a certificate of special qualification under this Act.

### **Licence Fees**

**18(1)** The Registrar shall issue a licence to every person who, at the coming into force of this Act, was registered under the previous Act.

**18(2)** Every licence issued under subsection (1) shall be subject to any conditions or limitations attached to the registration under the previous Act.

**18(3)** Upon receiving a direction from Council to register a new member under the Act, the Registrar shall issue a licence to such person.

mande de certificat, il doit, avant que le Conseil ne puisse lui délivrer le certificat, le convaincre

a) de la nature de ses activités depuis qu'il a achevé son cours et subi le processus d'évaluation pour pouvoir adapter des lentilles cornéennes,

b) qu'il a maintenu un niveau acceptable d'aptitudes et de connaissances pour adapter des lentilles cornéennes, et

c) qu'il est en règle dans toutes les associations dans lesquelles il a exercé la profession d'adaptateur de lentilles cornéennes.

**17(1)** Chaque personne qui, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, est immatriculée en vertu de l'article 8 de la loi antérieure, est réputée être immatriculée en vertu de la présente loi.

**17(2)** Chaque personne qui, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, était titulaire d'un certificat d'aptitude spéciale en vertu de l'article 13 de la loi antérieure, est réputée être titulaire d'un certificat d'aptitude spéciale en vertu de la présente loi.

### **Droits de licence**

**18(1)** Le registraire doit délivrer une licence à chaque personne qui, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, était immatriculée en vertu de la loi antérieure.

**18(2)** Chaque licence délivrée en vertu du paragraphe (1) est assujettie à toutes les conditions ou limites assujettissant l'immatriculation en vertu de la loi antérieure.

**18(3)** Dès qu'il reçoit une directive du Conseil d'immatriculer un nouveau membre en vertu de la Loi, le registraire doit délivrer une licence à cette personne.



**18(4)** Every licence issued under subsection (3) shall be subject to any conditions or limitations attached to it.

**18(5)** Every member shall pay to the Registrar

- (a) at the time that he or she is registered; and
- (b) on or before the first day of August in each year thereafter,

the prescribed annual licence fee.

**18(6)** The licence of any member who fails to pay the prescribed annual fee shall be suspended in accordance with the procedure prescribed by the regulations.

**18(7)** The Registrar shall forthwith notify in writing any person whose licence has been suspended under this section.

**18(8)** Where a person in subsection (7) satisfies the Registrar

- (a) of his or her intention to practise optical dispensing in the Province,
- (b) as to his or her activities since the date of the suspension or expiry or lapsing of his licence,
- (c) that he or she has retained an appropriate level of optical dispensing skill and knowledge,
- (d) as to his or her good standing in all jurisdictions in which he or she has practised optical dispensing since the date of the suspension or expiry or lapsing of his or her licence, and
- (e) that he or she has paid all fees or any other amounts owing to the Association and such penalty as may be prescribed,

the Registrar may issue a licence to such person.

**18(4)** Chaque licence délivrée en vertu du paragraphe (3) est soumise à toutes les conditions ou limites qui l'assujettissent.

**18(5)** Chaque membre doit payer au registraire

- a) lors de l'immatriculation, et
- b) par la suite, le premier août de chaque année au plus tard,

le droit de licence annuel prescrit.

**18(6)** La licence de tout membre qui fait défaut de payer le droit annuel prescrit est suspendue conformément à la procédure prescrite par les règlements.

**18(7)** Le registraire doit sur-le-champ aviser par écrit toute personne dont la licence a été suspendue en vertu du présent article.

**18(8)** Lorsqu'une personne visée au paragraphe (7) convainc le registraire

- a) de son intention d'exercer la profession d'opticien d'ordonnance dans la province,
- b) de la nature de ses activités depuis la date de la suspension ou de l'expiration de sa licence,
- c) qu'elle a maintenu un niveau acceptable d'aptitudes et de connaissances pour pouvoir exercer la profession d'opticien d'ordonnance,
- d) qu'elle est en règle dans toutes les associations dans lesquelles elle a exercé la profession d'opticien d'ordonnance depuis la date de la suspension ou de l'expiration de sa licence, et
- e) qu'elle a payé tous les droits ou tous autres montants qu'elle devait à l'Association et les amendes qui peuvent avoir été prescrites,

le registraire peut délivrer une licence à cette personne.

**18(9)** Where the Registrar is not satisfied with the evidence presented pursuant to subsection (8), the Registrar may refer the matter to the Council, and shall refer it if the applicant requests in writing.

### Professional Corporations

**19(1)** The Registrar shall issue to a professional corporation a permit authorizing the corporation to engage in optical dispensing upon the Registrar being satisfied that:

- (a) the corporation is in good standing under the *Business Corporations Act* or the *Companies Act*,
- (b) the articles of incorporation contain no restrictions which prevent the corporation from carrying on the practice of optical dispensing,
- (c) the name of the corporation contains the words “Professional Corporation”, “Prof. Corp.” or “P.C.”, and is in accordance with the regulations,
- (d) the corporation has paid the fees prescribed by the regulations,
- (e) the legal and beneficial ownership of all the issued voting shares, and all rights incidental to the ownership of the voting shares, of the professional corporation are vested exclusively
  - (i) in one or more members of the Association, or
  - (ii) in corporations where the legal and beneficial ownership of all the issued voting shares, and all rights incidental to the ownership of the voting shares, of the corporations are vested in one or more members of the Association,

and that no less than two-thirds of the directors of the professional corporation and all of the corporations holding voting shares in the professional

**18(9)** Lorsqu’il n’est pas convaincu par les preuves présentées conformément au paragraphe (8), le registraire peut référer la question au Conseil et il doit la lui référer si le demandeur le demande par écrit.

### Corporations professionnelles

**19(1)** Le registraire doit délivrer à une corporation professionnelle un permis l’autorisant à exercer la profession d’opticien d’ordonnance s’il est convaincu que

- a) la corporation est en règle en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales* ou de la *Loi sur les compagnies*,
- b) ses statuts constitutifs ne contiennent aucune restriction empêchant la corporation d’exercer la profession d’opticien d’ordonnance,
- c) le nom de la corporation contient les mots «Corporation professionnelle», «Corp. Prof.» ou «C.P.», et est conforme aux règlements,
- d) la corporation a payé les droits prescrits par les règlements,
- e) la propriété en common law et à titre bénéficiaire de toutes les actions avec droit de vote émises et tous les droits reliés à la propriété des actions avec droit de vote de la corporation professionnelle sont dévolus exclusivement
  - (i) à un ou plusieurs membres de l’Association, ou
  - (ii) à des corporations où la propriété en common law et à titre bénéficiaire de toutes les actions avec droit de vote émises et tous les droits reliés à la propriété des actions avec droit de vote des corporations sont dévolus à un ou plusieurs membres de l’Association,

et qu’au moins les deux tiers des administrateurs de la corporation professionnelle et de toutes les corporations détenant des actions avec droit de

- corporation are at all times members of the Association, and
- (f) the persons who will be engaged in optical dispensing on behalf of the corporation are registered and licensed members under this Act.
- 19(2)** A permit issued under subsection (1) expires on December 31 of the year for which it is issued.
- 19(3)** A corporation to which a permit is issued under this section may practise optical dispensing, subject to any conditions or limitations specified by Council.
- 19(4)** A permit may be revoked or its renewal withheld when any of the conditions set out in subsection (1) are no longer met.
- 19(5)** On issuing a permit, the Registrar shall enter the name of the corporation and its address in a Register.
- 19(6)** When any of the conditions set out in subsection (1) are no longer met, the Registrar shall endorse the Register accordingly, and mail out notice of the revocation or refusal to renew the permit to the last known address of the corporation, with notice of revocation being effective on the fourteenth day after the mailing of the notice.
- 19(7)** A corporation whose permit has been revoked shall immediately return the permit to the Registrar.
- 19(8)** For the purposes of paragraph (1)(f), the practice of optical dispensing shall not be deemed to be carried on by clerks, secretaries, and other assistants employed by the professional corporation to perform services that are not services that may be performed only by an optician.
- 19(9)** Notwithstanding anything to the contrary in the *Business Corporations Act*, every person who is
- vote de la corporation professionnelle sont à tout moment membres de l'Association, et
- f) les personnes qui exerceront la profession d'opticien d'ordonnance au nom de la corporation sont des membres immatriculés et détenteurs de licence en vertu de la présente loi.
- 19(2)** Un permis délivré en vertu du paragraphe (1) expire le 31 décembre de l'année pour laquelle il a été délivré.
- 19(3)** Une corporation à laquelle un permis est délivré en vertu du présent article peut exercer la profession d'opticien d'ordonnance, sous réserve de toutes les conditions ou limites stipulées par le Conseil.
- 19(4)** Un permis peut être révoqué ou son renouvellement suspendu lorsque l'une quelconque des conditions indiquées au paragraphe (1) n'est plus satisfaite.
- 19(5)** Lorsqu'il délivre un permis, le registraire doit inscrire dans un registre le nom de la corporation et son adresse.
- 19(6)** Lorsque l'une quelconque des conditions indiquées au paragraphe (1) n'est plus satisfaite, le registraire doit en porter mention au registre et envoyer un avis de révocation ou de refus de renouveler le permis à la dernière adresse connue de la corporation, l'avis de révocation entrant en vigueur le quatorzième jour qui suit la date de son expédition.
- 19(7)** Une corporation dont le permis a été révoqué doit immédiatement le rendre au registraire.
- 19(8)** Aux fins de l'alinéa (1)f, la profession d'opticien d'ordonnance n'est pas réputée être exercée par les commis, secrétaires et autres adjoints employés par la corporation professionnelle pour dispenser des services qui peuvent être dispensés par d'autres personnes qu'un opticien.
- 19(9)** Nonobstant toute disposition contraire de la *Loi sur les corporations commerciales*, chaque per-

a shareholder of a professional corporation while it is the holder of a permit is liable to the same extent and in the same manner as if the shareholders were, during that time, carrying on the business of the corporation as a partnership or, if there is only one shareholder, as an individual carrying on the practice of optical dispensing for anything done contrary to this Act or the regulations.

**19(10)** The liability and obligations of a person under this Act are not affected by the fact that the practice of optical dispensing is carried on by the person as an employee and on behalf of a professional corporation.

**19(11)** No shareholder of a professional corporation shall enter into a voting trust agreement, proxy or any other type of agreement vesting in another person who is not an optician registered and licensed under this Act the authority to exercise the voting rights attached to any or all of his shares.

**19(12)** The Council may make regulations consistent with this section for the governance of professional corporations under this Act.

### Prohibitions

**20(1)** No person other than an optician shall assume or use the title “optician”, or any derivation of the word which would lead the public reasonably to believe that the person is registered under this Act.

**20(2)** Where a member uses the designation referred to in this section, he or she shall use the full designation and not an abbreviation of it.

**21(1)** Except as otherwise provided in this Act and the regulations, no person other than an optician shall practise optical dispensing.

**21(2)** Where in the course of his employment a person is found to have practised optical dispensing, or contact lens fitting, when he or she was not authorized by law to do so, any sole proprietorship, part-

sonne qui est actionnaire d’une corporation professionnelle titulaire d’un permis est responsable de toute chose faite contrairement à la présente loi ou aux règlements, dans la même mesure et de la même manière que si les actionnaires administraient, durant cette période, les affaires de la corporation en tant que société en nom collectif ou, s’il n’y a qu’un actionnaire, en tant que particulier exerçant la profession d’opticien d’ordonnance.

**19(10)** La responsabilité et les obligations d’une personne en vertu de la présente loi ne sont pas affectées par le fait que la personne exerce la profession d’opticien d’ordonnance en tant qu’employé et au nom d’une corporation professionnelle.

**19(11)** Aucun actionnaire d’une corporation professionnelle ne peut passer une entente de vote en fiducie, de procuration ou tout autre genre d’entente qui accorde à une autre personne qui n’est pas un opticien immatriculé titulaire d’une licence en vertu de la présente loi le pouvoir d’exercer les droits de vote liés à l’une quelconque ou à la totalité de ses actions.

**19(12)** Le Conseil peut établir des règlements conformes au présent article pour régir les corporations professionnelles en vertu de la présente loi.

### Interdictions

**20(1)** Seul un opticien peut assumer ou utiliser le titre d’«opticien», ou tout dérivé du mot qui conduirait raisonnablement le public à croire que la personne est immatriculée en vertu de la présente loi.

**20(2)** Lorsqu’un membre utilise la désignation visée au présent article, il doit utiliser la désignation entière et non une de ses abréviations.

**21(1)** Sauf disposition contraire de la présente loi et des règlements, seul un opticien peut exercer la profession d’opticien d’ordonnance.

**21(2)** Lorsqu’il s’avère que dans le cadre de son emploi une personne a exercé la profession d’opticien d’ordonnance ou l’adaptation de lentilles cornéennes sans y être autorisée en droit, toute société

nership or corporation which rendered a fee or charge for such unauthorized service, and every principal, partner, director or officer thereof having knowledge of the activity, or member who is an employee thereof and who participates in the activity, is guilty of an offence.

**21(3)** In the proceedings under subsection (2), it shall not be a defence to the sole proprietorship, partnership or corporation to show it was unaware of its employee's unauthorized status.

**22(1)** No optician shall supply or dispense an optical appliance except upon receipt of and in accordance with a prescription of a duly qualified medical practitioner or optometrist but an optician may supply and dispense duplications, replacements, reproductions or repetitions of any optical appliance except contact lenses.

**22(2)** Nothing in subsection (1) prevents a registered contact lens fitter from supplying replacements, duplications, reproductions or repetitions of contact lenses.

**22(3)** Except as otherwise provided in this Act, no one except a registered contact lens fitter or a contact lens student under the direct personal supervision and responsibility of a contact lens fitter shall fit contact lenses or take ocular measurements preparatory to fitting contact lenses.

**22(4)** Nothing in this section prohibits opticians, clerks, secretaries or other assistants from the physical act of delivering replacement contact lenses to purchasers or their agents, where the replacement lenses being delivered have been approved for dispensing by a registered contact lens fitter or a prescriber.

à propriétaire unique, toute société en nom collectif ou toute corporation qui fait payer un droit ou un honoraire pour ce service non autorisé et chacun de ses directeurs, partenaires, administrateurs ou dirigeants qui a connaissance de cette activité, ou tout membre qui en est membre et qui participe à cette activité, est coupable d'une infraction.

**21(3)** Dans la procédure prévue au paragraphe (2), le fait pour la société à propriétaire unique, la société en nom collectif ou la corporation de démontrer qu'elle n'avait pas connaissance de l'activité non autorisée de son employé ne constitue pas un moyen de défense suffisant.

**22(1)** Un opticien ne peut fournir ou dispenser un article d'optique que sur réception et en conformité d'une ordonnance d'un médecin ou d'un optométriste dûment qualifié mais un opticien peut fournir et dispenser des doubles, des replacements, des reproductions ou des répliques de tout article d'optique, à l'exception des lentilles cornéennes.

**22(2)** Aucune disposition du paragraphe (1) n'empêche un spécialiste de l'adaptation de lentilles cornéennes immatriculé de fournir et de dispenser des replacements, des doubles, des reproductions ou des répliques de lentilles cornéennes.

**22(3)** Sauf disposition contraire de la présente loi, seul un spécialiste de l'adaptation des lentilles cornéennes immatriculé ou un étudiant en lentilles cornéennes placé sous la supervision et la responsabilité personnelles directes d'un spécialiste de l'adaptation des lentilles cornéennes peut adapter des lentilles cornéennes ou prendre des mesures oculaires préparatoires à l'adaptation de lentilles cornéennes.

**22(4)** Aucune disposition du présent article n'interdit aux opticiens, commis, secrétaires ou autres assistants de remettre physiquement des lentilles cornéennes aux acheteurs ou à leurs représentants, lorsque la fourniture des lentilles de remplacement qui sont remises a été approuvée par un spécialiste de l'adaptation des lentilles cornéennes immatriculé ou un prescripteur.

**22(5)** Nothing in this section prevents clerks, secretaries, and other assistants from performing services that are not services which may be performed only by an optician or contact lens fitter.

**23** No person is entitled to receive a fee, reward or remuneration for optical dispensing unless registered and licensed at the time the services were provided, or optical appliances were dispensed.

**24** A person who knowingly furnishes false information in any application under this Act, or in any statement or return required to be furnished under this Act or the regulations, commits an offence.

**25(1)** No prosecution for an offence under this Act or the regulations shall be commenced after two years from the date when the offence is alleged to have been committed.

**25(2)** Subsection (1) does not apply to any disciplinary proceeding pursuant to this Act.

**25(3)** In any prosecution for an offence under this Act or the regulations, the onus of proof that a person accused of an offence has or had the right to practise optical dispensing, or contact lens fitting, or that he or she comes within any of the exemptions provided by this Act, is on the person accused.

**25(4)** Where a violation of any provision of this Act or the regulations continues for more than one day, the offender is guilty of a separate offence for each day that the violation continues.

**25(5)** For the purposes of this Act, proof of the performance of one act in the practice of optical dispensing or contact lens fitting on one occasion is sufficient to establish that a person has engaged in

**22(5)** Aucune disposition du présent article n'empêche les commis, secrétaires et autres assistants de fournir des services qui ne sont pas des services qui ne peuvent être fournis que par un opticien ou un spécialiste de l'adaptation des lentilles cornéennes.

**23** Il est interdit à quiconque de recevoir un droit, une récompense ou une rémunération pour l'exercice de la profession d'opticien d'ordonnance sans être immatriculé et titulaire d'une licence au moment de la fourniture des services ou des articles d'optique.

**24** Quiconque fournit sciemment de faux renseignements dans toute demande prévue par la présente loi, ou dans toute déclaration ou rapport qui doit être fourni en vertu de la présente loi ou des règlements, commet une infraction.

**25(1)** Une poursuite pour une infraction à la présente loi ou aux règlements ne peut plus être engagée deux ans après la date où l'infraction est présumée avoir été commise.

**25(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une procédure disciplinaire engagée conformément à la présente loi.

**25(3)** Dans toute poursuite pour une infraction à la présente loi ou aux règlements, il revient à la personne accusée de l'infraction de prouver qu'elle a ou qu'elle avait le droit d'exercer la profession d'opticien d'ordonnance ou de spécialiste de l'adaptation des lentilles cornéennes ou qu'elle bénéficie d'une des exemptions prévues par la présente loi.

**25(4)** Lorsqu'une infraction à une disposition quelconque de la présente loi ou des règlements se poursuit pendant plus d'une journée, le contrevenant est coupable d'une infraction séparée pour chaque journée où l'infraction se poursuit.

**25(5)** Pour les fins de la présente loi, il suffit de prouver qu'une personne a effectué un acte de l'exercice de la profession d'opticien d'ordonnance ou de spécialiste de l'adaptation des lentilles cor-

the practice of optical dispensing or contact lens fitting, as the case may be.

**26(1)** A person who violates

- (a) any provision of this Act, or
- (b) any provision of a regulation enacted under this Act

commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding ten thousand dollars, or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

**26(2)** All fees, fines and penalties payable under this Act belong to the Association.

**26(3)** Any Information for an alleged offence pursuant to this Act or the regulations may be laid by the Registrar of the Association, or by any member of the Association duly authorized by Council.

#### **Examining Committee**

**27(1)** The Examining Committee shall consist of

- (a) three opticians appointed by the Council, one of whom shall be appointed by the Council to be Chairperson; and
- (b) a minimum of one and a maximum of two persons who are not and have never been members of the Association.

**27(2)** The quorum of the Examining Committee shall be three committee members, one of whom must not be an optician.

néennes à une occasion pour établir que cette personne a exercé la profession d'opticien d'ordonnance ou de spécialiste de l'adaptation des lentilles cornéennes, selon le cas.

**26(1)** Toute personne qui contrevient

- a) à toute disposition de la présente loi, ou
- b) à toute disposition d'un règlement décrété en vertu de la présente loi

commet une infraction et est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de dix mille dollars, ou à une peine d'emprisonnement maximale de six mois, ou des deux.

**26(2)** Tous les droits et toutes les amendes payables en vertu de la présente loi appartiennent à l'Association.

**26(3)** Toute dénonciation d'une infraction présumée conformément à la présente loi ou aux règlements peut être déposée par le registraire de l'Association ou par tout membre de l'Association dûment autorisé par le Conseil.

#### **Comité d'examen**

**27(1)** Le comité d'examen consiste en

- a) trois opticiens nommés par le Conseil, dont l'un est nommé par le Conseil pour être le président, et
- b) un minimum d'une personne et un maximum de deux personnes qui ne sont pas et qui n'ont jamais été membres de l'Association.

**27(2)** Le quorum du comité d'examen est de trois membres du comité, dont un ne doit pas être un opticien.

**27(3)** The Examining Committee shall

(a) make recommendations to Council regarding standards of practice and mutual recognition arrangements with other jurisdictions, and

(b) be responsible for administration of written and practical examinations for applicants for registration and applicants for certificates of special qualification.

**28(1)** The Council shall examine all degrees, diplomas, certificates and other credentials presented or submitted for the purpose of obtaining registration or a certificate of special qualification and may require the holder of such degree, diploma, certificate or other credential to submit evidence, either *viva voce* or by affidavit, in support of his or her application.

**28(2)** Nothing in subsection (1) shall be construed so as to impose additional obligations on applicants who qualify for registration pursuant to mutual recognition agreements with other jurisdictions.

**29(1)** It shall be the duty of the Registrar to enter in the Register the name of each person entitled to practise as an optician, and to make a notation in the Register when a person receives a certificate of special qualification.

**29(2)** The Registrar shall keep the Register in accordance with the provisions of this Act and regulations of the Council.

**29(3)** The certificate of the Registrar under the seal of the Association shall be *prima facie* evidence of registration, or non-registration, and *prima facie* evidence as to whether a person has or does not have a certificate of special qualification, as of the date or dates specified therein.

**30(1)** The Registrar shall issue a certificate of registration to all opticians registered under this Act,

**27(3)** Le comité d'examen

a) fait des recommandations au Conseil sur les normes d'exercice de la profession et sur les accords de reconnaissance mutuelle passés avec les autres associations, et

b) est responsable de l'administration des examens écrits et pratiques des candidats à l'immatriculation et des candidats aux certificats d'aptitudes spéciales.

**28(1)** Le Conseil doit examiner tous les grades, diplômes, certificats et autres titres présentés ou soumis pour obtenir l'immatriculation ou un certificat d'aptitude spéciale et peut exiger du titulaire de ce grade, diplôme, certificat et autre titre d'en soumettre une preuve, soit de vive voix soit par affidavit, à l'appui de sa demande.

**28(2)** Aucune disposition du paragraphe (1) ne peut s'interpréter comme imposant des obligations supplémentaires aux demandeurs qui sont admissibles à l'immatriculation conformément aux accords de reconnaissance mutuelle passés avec d'autres associations.

**29(1)** Le registraire est tenu d'inscrire dans le registre le nom de chaque personne ayant droit à exercer la profession d'opticien, et d'y noter également quand une personne reçoit un certificat d'aptitude spéciale.

**29(2)** Le registraire doit tenir le registre conformément aux dispositions de la présente loi et des règlements du Conseil.

**29(3)** Le certificat du registraire portant le sceau de l'Association est une preuve *prima facie* de l'immatriculation ou de la non-immatriculation, et une preuve *prima facie* de ce qu'une personne est ou n'est pas titulaire d'un certificat d'aptitude spéciale à la date ou aux dates qui y sont stipulées.

**30(1)** Le registraire doit délivrer un certificat d'immatriculation à tous les opticiens immatriculés



upon direction from Council, and upon payment of prescribed fees.

**30(2)** Such certificate shall be signed by the President and by the Registrar and bear the seal of the Association.

**31** The Registrar shall issue a certificate of special qualification, upon direction from the Council.

### Exemptions

**32(1)** Nothing in this Act prevents a duly registered apprentice from performing all duties which are properly part of his or her apprenticeship.

**32(2)** Nothing in this Act prevents a contact lens student from performing all duties which are properly part of his or her training.

**33** Nothing in this Act shall be construed to prevent a person:

(a) from practising medicine under the *Medical Act*,

(b) from practising optometry under the *Optometry Act, 1978*,

(b.1) from assisting a supervising optometrist in the practice of optometry in accordance with the *Optometry Act, 1978*, so long as such person is either an employee of the supervising optometrist, or is employed by the same corporation as the supervising optometrist,

(c) from carrying on any occupation, calling or profession authorized by an Act of the Province,

or require the person to become registered under this Act to perform such functions.

**34** Nothing in this Act prevents the sale of plano protective glasses for industrial purposes, coloured

en vertu de la présente loi, à la demande du Conseil et sur paiement des droits prescrits.

**30(2)** Ce certificat doit être signé par le président et par le registraire et porter le sceau de l'Association.

**31** Le registraire doit délivrer un certificat d'aptitude spéciale, à la demande du Conseil.

### Exemptions

**32(1)** Aucune disposition de la présente loi n'empêche un apprenti régulièrement immatriculé de remplir toutes les fonctions qui font dûment partie de son apprentissage.

**32(2)** Aucune disposition de la présente loi n'empêche un étudiant en lentilles cornéennes de remplir toutes les fonctions qui font dûment partie de sa formation.

**33** Aucune disposition de la présente loi ne peut être interprétée comme empêchant une personne :

a) d'exercer la médecine en vertu de la *Loi médicale*,

b) d'exercer l'optométrie en vertu de la *Loi sur l'optométrie de 1978*,

b.1) d'aider un optométriste surveillant à exercer l'optométrie conformément à la *Loi sur l'optométrie de 1978*, seulement si cette personne est un employé de l'optométriste surveillant ou si elle est employée par la même corporation que lui,

c) de se livrer à toute occupation, tout métier ou toute profession autorisée par une loi de la Province,

ou comme exigeant que la personne obtienne l'immatriculation en vertu de la présente loi pour remplir ces fonctions.

**34** Aucune disposition de la présente loi n'empêche la vente de lunettes de protection à verres plano

glasses not embodying any ophthalmic corrective lens or lenses, goggles and magnifiers not sold or devised for the relief or correction of any visual or muscular error or defect of the eye.

**35** Nothing in this Act authorizes the Council to regulate or otherwise control or interfere with the prices that may be charged for optical appliances or the terms upon which the charges or fees may be paid.

## **Part II: Complaint and Discipline Proceedings**

### **Definitions**

**36** In this Part:

“committee” means a Discipline and Fitness to Practise Committee appointed under section 46;

“health professional” means a person who provides a service related to

(a) the preservation or improvement of the health of individuals, or

(b) the diagnosis, treatment or care of individuals who are injured, sick, disabled or infirm,

and who is regulated under a private Act of the Legislature with respect to the provision of the service and includes a social worker registered under the *New Brunswick Association of Social Workers Act, 1988*;

“hearing” means a hearing conducted by a committee;

“incapacitated” means, in relation to a member, that the member is suffering from a physical or mental condition or disorder that makes it desirable in the interest of the public that the member no longer be permitted to practise or that the member’s practice be restricted, and “incapacity” has a corresponding meaning;

à des fins industrielles, de lunettes à verres colorés qui ne contiennent pas de lentilles ophtalmologiques correctrices, de lunettes protectrices et de loupes qui ne sont pas vendues ni conçues pour le soulagement ou la correction de toute erreur visuelle ou musculaire ou de tout défaut de l’œil.

**35** Aucune disposition de la présente loi n’autorise le Conseil à réglementer ou à contrôler ou à influencer de toute autre manière les prix qui peuvent être imposés pour des articles d’optique ou les conditions dans lesquelles les frais ou les droits peuvent être payés.

## **Partie II : Plaintes et procédures disciplinaires**

### **Définitions**

**36** Dans la présente partie,

«audience» désigne une audience tenue par un comité;

«comité» désigne un comité de discipline et d’aptitude à exercer la profession nommé en vertu de l’article 46;

«incapable» signifie, en ce qui concerne un membre, que la maladie ou les troubles physiques ou mentaux dont il souffre, rendent souhaitable, dans l’intérêt du public, que l’exercice de la profession lui soit interdit ou soit assujéti à des restrictions, et «incapacité» a un sens correspondant;

«incompétence» signifie, en ce qui concerne un membre, que les soins professionnels qu’il a dispensés à un patient indiquent un manque de connaissances, d’aptitudes ou de jugement ou un mépris pour le bien-être du patient d’une nature et d’une importance qui démontrent son inaptitude à continuer à exercer la profession ou la nécessité d’imposer des restrictions à son exercice de la profession;

«membre» désigne une personne qui est membre de l’Association;

«professionnel de la santé» désigne une personne qui dispense un service lié

“incompetence” means, in relation to a member, that the member’s professional care of a patient displays a lack of knowledge, skill or judgement or disregard for the welfare of the patient of a nature or to an extent that demonstrates that the member is unfit to continue to practise or that the member’s practice should be restricted;

“member” means a person who is a member of the Association.

### **Continuing jurisdiction of Association**

**37** A person whose registration is revoked, or whose licence is revoked, suspended or expired or who resigns as a member continues to be subject to the jurisdiction of the Association for professional misconduct, incompetence and incapacity referable to the time when the person was a member or to the period of suspension.

### **Complaints may be made to Registrar**

**38(1)** A person may make a complaint to the Registrar regarding the conduct or actions of a member.

**38(2)** A complaint shall be in writing and shall include the complainant’s name and mailing address.

**38(3)** Where a complaint is filed with the Registrar, the Registrar shall refer the complaint to the Council if the conduct or actions complained of may constitute professional misconduct, incompetence or incapacity.

### **Request by Registrar for investigation**

**39** Where the Registrar has reason to believe that the conduct or actions of a member may constitute professional misconduct, incompetence or incapacity, the Registrar may request the Council to investigate the member in the absence of a complaint.

a) à la préservation ou à l’amélioration de la santé des particuliers, ou

b) au diagnostique, au traitement ou aux soins des particuliers qui sont blessés, malades, handicapés ou infirmes,

et qui est réglementée en vertu d’une loi d’intérêt privé de la Législature relativement à la prestation du service et comprend un travailleur social immatriculé en vertu de la *Loi de 1988 sur l’Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick*.

### **Jurisdiction continue de l’Association**

**37** Toute personne dont l’immatriculation est révoquée ou dont la licence est révoquée, suspendue ou expirée ou qui se retire de l’Association continue à relever de la juridiction de l’Association pour toute faute professionnelle, incompétence et incapacité attribuables à la période où la personne était membre ou à la période de suspension.

### **Les plaintes peuvent être portées au registraire**

**38(1)** Une personne peut porter plainte au registraire contre la conduite ou les actions d’un membre.

**38(2)** Une plainte doit être écrite et doit comprendre le nom et l’adresse postale du plaignant.

**38(3)** Le registraire doit référer au Conseil toute plainte qui est déposée auprès de lui, si la conduite ou les actions qui en font l’objet peuvent constituer une faute professionnelle, de l’incompétence ou de l’incapacité.

### **Demande d’enquête par le registraire**

**39** Lorsqu’il a des raisons de croire que la conduite ou les actions d’un membre peuvent constituer une faute professionnelle, de l’incompétence ou de l’incapacité, le registraire peut demander au Conseil de faire une enquête sur le membre, en l’absence de plainte.

**Council to investigate**

**40** Upon receiving a complaint referred by the Registrar or a request from the Registrar under section 39, the Council shall investigate the matter raised by the complaint or in the request.

**Council may investigate**

**41** The Council, if it has reason to believe that the conduct or actions of a member may constitute professional misconduct, incompetence or incapacity, may on its own motion investigate the member.

**Notification to member**

**42** Where the Council investigates the conduct or actions of a member, the Council shall notify the member of the investigation, giving reasonable particulars of the matter to be investigated and shall advise the member that the member may make a written submission to the Council with respect to the matter within thirty days after receiving the notice.

**Examination of member**

**43(1)** Where the Council has reasonable grounds to believe that a member who is the subject of an investigation is incapacitated, the Council may require the member to submit to physical or mental examinations or both by one or more qualified persons selected by the Council and, subject to subsection (3), may make an order directing the Registrar to suspend the member's licence or certificate of special qualification, or both until the member submits to the examinations.

**43(2)** Where the Council has reasonable grounds to believe that a member who is the subject of an investigation is incompetent, the Council may require the member to submit to such examinations as the Council may require in order to determine whether the member has adequate skill and knowledge to practise in the profession and, subject to subsection (3), may make an order directing the Registrar to suspend the member's licence or certificate of special qualification, or both, until the member submits to the examinations.

**Enquête du Conseil**

**40** Lorsqu'il reçoit une plainte référée par le registraire ou une demande du registraire prévue à l'article 39, le Conseil doit faire une enquête sur la question soulevée par la plainte ou la demande.

**Le Conseil peut faire une enquête**

**41** Le Conseil, s'il a des raisons de croire que la conduite ou les actions d'un membre peuvent constituer une faute professionnelle, de l'incompétence ou de l'incapacité, peut, de sa propre initiative, faire une enquête sur le membre.

**Notification du membre**

**42** Lorsqu'il fait une enquête sur la conduite ou les actions d'un membre, le Conseil doit aviser le membre de l'enquête, lui donnant des détails raisonnables sur la question faisant l'objet de l'enquête et doit l'aviser qu'il peut présenter un mémoire écrit au Conseil sur la question en cause dans les trente jours qui suivent la réception de l'avis.

**Examen d'un membre**

**43(1)** Lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'un membre qui fait l'objet d'une enquête est incapable, le Conseil peut exiger qu'il subisse un examen physique ou mental ou les deux, auprès d'une ou plusieurs personnes qualifiées choisies par le Conseil et, sous réserve du paragraphe (3), peut rendre une ordonnance enjoignant au registraire de suspendre la licence ou le certificat d'aptitude spéciale du membre ou les deux, jusqu'à ce qu'il subisse les examens.

**43(2)** Lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'un membre qui fait l'objet d'une enquête est incompetent, le Conseil peut ordonner qu'il subisse les examens que le Conseil peut exiger pour déterminer si le membre a les aptitudes et les connaissances nécessaires pour exercer sa profession et, sous réserve du paragraphe (3), peut rendre une ordonnance enjoignant au registraire de suspendre la licence ou le certificat d'aptitude spéciale du membre, ou les deux, jusqu'à ce qu'il subisse les examens.

**43(3)** No order shall be made by the Council under subsection (1) or (2) with respect to a member unless the member has been given:

(a) notice of the intention of the Council to make the order, and

(b) at least ten days to make a written submission to the Council after receiving the notice.

**43(4)** Any person who conducts an examination under this section shall prepare and sign an examination report containing his or her findings and the facts on which they are based and shall deliver the report to the Council.

**43(5)** The Council shall forthwith deliver a copy of the examination report to the member who is the subject of the investigation.

**43(6)** A report prepared and signed by a person referred to in subsection (4) is admissible as evidence at a hearing without proof of its making or of the person's signature if the party introducing the report gives the other party a copy of the report at least ten days before the hearing.

**43(7)** The Council, at any time after requiring a member to submit to examinations under this section, may refer the matter of the member's alleged incapacity or incompetence to a Discipline and Fitness to Practise Committee.

**43(8)** A member who fails to submit to an examination under subsection (1) or (2) commits an act of professional misconduct.

#### **Action by Council**

**44(1)** After the completion of an investigation of a member and after considering the submission of the member and considering or making a reasonable attempt to consider all documents and information it considers relevant to the matter, the Council may:

**43(3)** Une ordonnance ne peut être rendue par le Conseil en vertu du paragraphe (1) ou (2) à l'égard d'un membre que si le membre

a) a reçu un avis de l'intention du Conseil de rendre l'ordonnance, et

b) a disposé d'un délai d'au moins dix jours après réception de l'avis pour présenter un mémoire écrit au Conseil.

**43(4)** Toute personne qui effectue un examen en vertu du présent article doit préparer et signer un rapport d'examen contenant ses conclusions et les faits qui les soutiennent et remettre le rapport au Conseil.

**43(5)** Le Conseil doit remettre sur-le-champ une copie du rapport d'examen au membre qui fait l'objet de l'enquête.

**43(6)** Un rapport préparé et signé par une personne en vertu du paragraphe (4) peut être admis en preuve à une audience sans qu'il soit nécessaire de prouver son établissement ou sa signature par la personne, si la partie qui présente le rapport en preuve en fournit à l'autre partie une copie au moins dix jours avant l'audience.

**43(7)** Le Conseil peut, à tout moment après avoir exigé qu'un membre subisse des examens prévus au présent article, référer la question de l'incapacité ou de l'incompétence alléguée du membre à un comité de discipline et d'aptitude à exercer la profession.

**43(8)** Commet une faute professionnelle tout membre qui omet de se soumettre à un examen prévu au paragraphe (1) ou (2).

#### **Mesures à prendre par le Conseil**

**44(1)** Après l'achèvement d'une enquête relative à un membre et après avoir pris en considération le mémoire du membre et pris en considération ou avoir fait un effort raisonnable pour prendre en considération tous les documents et renseignements qu'il considère appropriés à la question, le Conseil peut

(a) direct that no further action be taken if, in the opinion of the Council, the complaint is frivolous or vexatious or there is insufficient evidence of professional misconduct, incompetence or incapacity,

(b) refer allegations of professional misconduct, incompetence or incapacity to a Discipline and Fitness to Practise Committee,

(c) caution the member, or

(d) take such other action as it considers appropriate in the circumstances that is not inconsistent with this Act or the regulations.

**44(2)** The Council shall prepare a summary of its findings and its decision in writing and shall send a copy to the member and the complainant, if any, by registered or certified mail.

**44(3)** Nothing in this section requires that examinations ordered under section 43 be carried out before the Council acts under subsection (1).

#### **Action by Council to protect public**

**45(1)** Where the Council refers an allegation to a Discipline and Fitness to Practise Committee and where the Council considers the action necessary to protect the public pending the conduct and completion of proceedings before the committee in respect of a member, the Council may, subject to subsection (2), make an interim order:

(a) directing the Registrar to impose specified terms, conditions or limitations upon the member's license or certificate of special qualification, or

(b) directing the Registrar to suspend the member's licence or certificate of special qualification.

a) enjoindre qu'aucune autre mesure ne soit prise si, à son avis, la plainte est sans fondement ou vexatoire ou s'il n'y a pas assez de preuves de la faute professionnelle, de l'incompétence ou de l'incapacité,

b) référer les allégations de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité à un comité de discipline et d'aptitude à exercer la profession,

c) mettre en garde le membre, ou

d) prendre toute autre mesure conforme à la présente loi ou aux règlements qu'il considère appropriée dans les circonstances.

**44(2)** Le Conseil doit préparer un sommaire de ses conclusions et sa décision par écrit et doit en envoyer une copie au membre et au plaignant, le cas échéant, par courrier recommandé ou certifié.

**44(3)** Aucune disposition du présent article n'exige que les examens ordonnés en vertu de l'article 43 soient effectués avant que le Conseil ne prenne les mesures prévues au paragraphe (1).

#### **Mesure prise par le Conseil pour protéger le public**

**45(1)** Lorsque le Conseil réfère une allégation à un comité de discipline et d'aptitude à exercer la profession et que le Conseil l'estime nécessaire pour protéger le public en attendant la tenue et la conclusion de procédures devant le comité relativement à un membre, le Conseil peut, sous réserve du paragraphe (2), rendre une ordonnance provisoire pour

a) enjoindre au registraire d'assujettir la licence ou le certificat d'aptitude spéciale du membre à des modalités, limites ou conditions spécifiques, ou

b) enjoindre au registraire de suspendre la licence ou le certificat d'aptitude spéciale du membre.

**45(2)** No order shall be made by the Council under subsection(1) unless the member has been given:

(a) notice of the Council's intention to make the order, and

(b) at least ten days to make representation to the Council in respect of the matter after receiving the notice.

**45(3)** Where the Council takes action under subsection (1), the Council shall notify the member of its decision and the reasons for the decision in writing.

**45(4)** An order under subsection (1) continues in force until the matter is disposed of by a Discipline and Fitness to Practise Committee, unless the order is stayed pursuant to an application under subsection (5).

**45(5)** A member against whom action is taken under subsection (1) may apply to The Court of Queen's Bench of New Brunswick for an order staying the action of the Council.

**45(6)** If an order is made under subsection (1) by the Council in relation to a matter referred to a Discipline and Fitness to Practise Committee, the Association and the committee shall act expeditiously in relation to the matter.

#### **Appointment of Discipline and Fitness to Practise Committee**

**46** Where the Council decides to refer allegations of professional misconduct, incompetence or incapacity of a member to a Discipline and Fitness to Practise Committee, the Council shall appoint the committee within thirty days after the decision.

#### **Composition of committee**

**47(1)** A Discipline and Fitness to Practise Committee shall be composed of:

(a) two persons who are practising opticians, whether in this or any other jurisdiction, one of

**45(2)** Le Conseil ne peut rendre une ordonnance prévue au paragraphe (1), que si le membre

a) a reçu un avis de l'intention du Conseil de rendre l'ordonnance, et

b) a disposé d'un délai d'au moins dix jours pour faire des observations au Conseil relativement à la question après la réception de l'avis.

**45(3)** Lorsque le Conseil prend les mesures prévues au paragraphe (1), il doit aviser le membre de sa décision et de ses motifs par écrit.

**45(4)** Une ordonnance prévue au paragraphe (1) demeure en vigueur jusqu'à ce que la question soit tranchée par un comité de discipline et d'aptitude à exercer la profession, à moins que l'ordonnance ne soit suspendue conformément à une demande prévue au paragraphe (5).

**45(5)** Un membre contre qui une mesure est prise en vertu du paragraphe (1) peut demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick d'ordonner la suspension de la mesure du Conseil.

**45(6)** Si le Conseil rend une ordonnance prévue au paragraphe (1) relativement à une question référée à un comité de discipline et d'aptitude à exercer la profession, l'Association et le comité doivent agir rapidement relativement à cette question.

#### **Nomination d'un comité de discipline et d'aptitude à exercer la profession**

**46** Lorsqu'il décide de référer des allégations de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité d'un membre à un comité de discipline et d'aptitude à exercer la profession, le Conseil doit nommer le comité dans les trente jours de sa décision.

#### **Composition d'un comité**

**47(1)** Un comité de discipline et d'aptitude à exercer la profession se compose

a) de deux personnes qui sont des opticiens en exercice dans cette juridiction ou dans toute

whom shall be appointed the chairperson by the Council, and

(b) one person who has never been an optician.

**47(2)** No person shall be selected as a member of a Discipline and Fitness to Practise Committee who has taken part in the investigation of what is to be the subject matter of the committee's hearing.

**47(3)** Two members of the committee, one of whom has never been an optician, constitute a quorum.

#### **Continuity of membership of committee**

**48** Where the licence of a member of the committee who is an optician expires or is not renewed after the hearing of a matter commences, the member shall be deemed to remain a member of the committee for the purpose of disposing of that matter.

#### **Committee to hold hearing**

**49(1)** A Discipline and Fitness to Practise committee shall hold a hearing respecting the allegations of professional misconduct, incompetence or incapacity of a member that have been referred to it by the Council.

**49(2)** A committee shall commence a hearing not later than sixty days after the date on which the last member of the committee is appointed by the Council, unless the parties otherwise agree.

**49(3)** A committee shall, not less than thirty days before the date set for the hearing, serve a notice of the date, time and place of the hearing on the Association, the member against whom the allegations have been made and the complainant, if any.

**49(4)** The notice to the member against whom the allegations have been made shall describe the subject matter of the hearing and advise the member that the committee may proceed with the hearing in his or her absence.

**49(5)** A committee may at any time permit a notice of hearing of allegations against a member to be amended to correct errors or omissions of a minor or

autre, l'un d'eux devant être nommé président par le Conseil, et

b) d'une personne qui n'a jamais été opticien.

**47(2)** Une personne qui a participé à une enquête sur ce qui sera le sujet de l'audience d'un comité de discipline et d'aptitude à exercer la profession ne peut pas être choisie pour être membre du comité.

**47(3)** Le quorum du comité est de deux membres dont l'un doit être une personne qui n'a jamais été opticien.

#### **Continuité des membres d'un comité**

**48** Lorsque la licence d'un membre d'un comité qui est opticien expire ou n'est pas renouvelée après le début de l'audience portant sur une question, le membre continue à être membre du comité afin de régler cette question.

#### **Un comité doit tenir des audiences**

**49(1)** Un comité de discipline et d'aptitude à exercer la profession doit tenir une audience sur les allégations de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité d'un membre qui lui ont été référées par le Conseil.

**49(2)** Un comité doit commencer une audience soixante jours au plus tard après la date de nomination du dernier membre du comité par le Conseil, sauf décision contraire des parties.

**49(3)** Un comité doit, trente jours au moins avant la date de l'audience, signifier un avis de la date, de l'heure et de l'endroit de l'audience à l'Association, au membre qui fait l'objet des allégations et au plaignant, le cas échéant.

**49(4)** L'avis au membre qui fait l'objet des allégations doit décrire l'objet de l'audience et l'aviser que le comité peut tenir l'audience en son absence.

**49(5)** Un comité peut, à tout moment, permettre la modification d'un avis d'audience sur les allégations faites contre un membre, pour corriger des er-



clerical nature if it is of the opinion that it is just and equitable to do so and it may make any order it considers necessary to prevent prejudice to the member.

#### **Parties to hearing**

**50** The Association and the member against whom allegations have been made are parties to a hearing.

#### **Parties may appear with counsel**

**51** The parties to a hearing may appear with counsel at the hearing.

#### **Complainant may attend hearing**

**52(1)** The complainant, if any, may attend the hearing in its entirety with or without counsel, and may make a written or oral submission to the committee before the calling of evidence and after the completion of evidence.

**52(2)** Notwithstanding subsection (1), at the request of a witness whose testimony is in relation to allegations of a member's misconduct of a sexual nature involving the witness, a committee may exclude a complainant from the portion of the hearing that receives the testimony of the witness.

**52(3)** In subsection (2), "allegations of a member's misconduct of a sexual nature" means allegations that the member sexually abused the witness when the witness was a patient of the member.

#### **Attendance of witnesses and production of records**

**53(1)** The chairperson of a committee or the Registrar may order a person to attend a hearing before the committee to give evidence and to produce records, documents and other things in the possession of or under the control of the person.

**53(2)** The chairperson of a committee or the Registrar shall order a person referred to in subsection (1) by issuing a notice requiring the person's attendance, stating the date and time of such attendance and requiring the production of the records, docu-

ments ou des omissions mineures ou typographiques, s'il estime juste et équitable de le faire et il peut rendre toute ordonnance qu'il considère nécessaire pour protéger le membre contre tout préjudice.

#### **Parties à l'audience**

**50** L'Association et le membre qui fait l'objet d'allégations sont parties à l'audience.

#### **Les parties peuvent comparaître avec un avocat**

**51** Les parties à une audience peuvent y comparaître avec leur avocat.

#### **Le plaignant peut assister à l'audience**

**52(1)** Le plaignant, le cas échéant, peut assister à l'audience dans son intégralité avec ou sans avocat et peut présenter un mémoire écrit ou oral au comité avant et après la fourniture des preuves.

**52(2)** Nonobstant le paragraphe (1), à la demande d'un témoin dont le témoignage porte sur des allégations de faute de nature sexuelle commise par un membre et qui concerne le témoin, un comité peut exclure un plaignant de la partie de l'audience où le témoin fournit son témoignage.

**52(3)** Au paragraphe (2), «allégations de faute de nature sexuelle» désigne des allégations selon lesquelles le membre a abusé sexuellement du témoin lorsque le témoin était son patient.

#### **Présence des témoins et production de dossiers**

**53(1)** Le président d'un comité ou le registraire peut ordonner à une personne d'assister à une audience tenue devant le comité pour témoigner et produire des dossiers, documents et autres choses qu'elle a en sa possession ou sous son contrôle.

**53(2)** Le président d'un comité ou le registraire ordonne à une personne visée au paragraphe (1) d'assister à l'audience en lui délivrant un avis exigeant sa présence, indiquant la date et l'heure où elle doit être présente et exigeant la production de

ments or other things in the person's possession or under the person's control.

**53(3)** The chairperson of a committee or the Registrar, upon the written request of a party or the party's counsel, shall provide the party or party's counsel with any notices that the party requires to secure the attendance of witnesses at the hearing, without charge to the party.

**53(4)** A person, other than the member whose conduct is the subject of the hearing, who is served with a notice under this section shall be tendered the same fees as are payable to a witness in an action in The Court of Queen's Bench of New Brunswick at the time the notice is served.

#### **Failure to comply with order**

**54(1)** On application by the chairperson of a committee to The Court of Queen's Bench of New Brunswick, a person who fails to attend or to produce records, documents or other things as required by an order of the chairperson or Registrar, or who refuses to be sworn or affirmed as a witness or to answer any question the committee directs that person to answer, may be found liable for contempt as if the person were in breach of an order or judgment of The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

**54(2)** If the person referred to in subsection (1) is a member, the failure or refusal may be held by a committee to be professional misconduct.

#### **Committee may proceed in absence of investigated member**

**55** A committee, on proof of service of the notice of hearing on the member against whom allegations are made, may:

- (a) proceed with the hearing in the absence of the member, and

dossiers, documents ou autres choses qu'elle a en sa possession ou sous son contrôle.

**53(3)** Le président d'un comité ou le registraire, à la demande écrite d'une partie ou de son avocat, doit fournir à la partie ou à son avocat toutes les notifications dont la partie a besoin pour assurer la présence de témoins à l'audience, sans frais pour la partie.

**53(4)** À l'exception du membre dont la conduite fait l'objet de l'audience, toute personne à laquelle un avis est signifié en vertu du présent article, doit recevoir les mêmes indemnités de présence que celles qui sont payables à un témoin dans une action engagée devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick au moment de la signification de l'avis.

#### **Défaut de se conformer à une ordonnance**

**54(1)** À la demande du président d'un comité adressée à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, une personne qui ne se présente pas ou qui ne produit pas les dossiers, documents ou autres choses exigés par une ordonnance du président ou du registraire, ou qui refuse de prêter serment ou de faire une affirmation solennelle à titre de témoin ou de répondre à toute question à laquelle le comité lui demande de répondre, peut être déclarée coupable d'outrage comme si elle contrevenait à une ordonnance ou à un jugement de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

**54(2)** Si la personne visée au paragraphe (1) est un membre, le comité peut considérer son défaut ou son refus comme une faute professionnelle.

#### **Un comité peut tenir l'audience en l'absence du membre qui fait l'objet de l'enquête**

**55** Un comité, sur preuve de la signification de l'avis d'audience au membre qui fait l'objet des allégations, peut

- a) tenir l'audience en l'absence du membre, et

(b) without further notice to the member, take any action that is authorized to be taken under this Act or the regulations.

b) sans plus signifier d'autre avis au membre, prendre toute mesure que la présente loi ou les règlements l'autorisent à prendre.

#### **Committee may hear other matters**

**56** If any other matter concerning the member against whom allegations have been made arises during the course of the hearing, a committee may hear the matter, but it shall notify the parties of its intention to do so and shall ensure that the member is given a reasonable opportunity to respond to the matter.

#### **Un comité peut examiner d'autres questions**

**56** Si toute autre question sur le membre qui fait l'objet des allégations est soulevée au cours de l'audience, un comité peut examiner la question, mais il doit aviser les parties de son intention de le faire et s'assurer que le membre a une chance raisonnable de répondre à cette question.

#### **Examination of evidence before hearing**

**57(1)** The Association shall give the member against whom allegations have been made at least ten days before the hearing:

(a) in the case of written or documentary evidence, an opportunity to examine the evidence,

(b) in the case of evidence of an expert, the identity of the expert and a copy of the expert's written report or, if there is no written report, a written summary of the evidence, and

(c) in the case of evidence of a witness, the identity of the witness.

#### **Examen des preuves avant l'audience**

**57(1)** L'Association doit donner au membre qui fait l'objet des allégations au moins dix jours avant l'audience

a) dans le cas de preuves écrites ou documentaires, la chance d'examiner les preuves,

b) dans le cas de preuves fournies par un expert, l'identité de l'expert et une copie de son rapport écrit ou, en l'absence de rapport écrit, un résumé écrit des preuves, et

c) dans le cas de preuves fournies par un témoin, l'identité du témoin.

**57(2)** The member against whom allegations have been made shall give the Association at least ten days before the hearing, in the case of evidence of an expert, the identity of the expert and a copy of the expert's written report or, if there is no written report, a written summary of the evidence.

**57(2)** Le membre qui fait l'objet des allégations doit donner à l'Association, dix jours au moins avant l'audience, dans le cas de preuves fournies par un expert, l'identité de l'expert et une copie de son rapport écrit ou, en l'absence de rapport écrit, un résumé écrit des preuves.

**57(3)** A committee may, in its discretion, allow the introduction of evidence that has not been disclosed under subsection (1) or (2) and may make such directions it considers necessary to ensure that the member or the Association is not prejudiced, as the case may be.

**57(3)** Un comité peut, de manière discrétionnaire, permettre la fourniture de preuves qui n'ont pas été révélées en vertu du paragraphe (1) ou (2) et peut prendre toute directive qu'il considère nécessaire pour empêcher que le membre ou l'Association, selon le cas, ne subisse un dommage.

#### **Legal advice**

**58** A committee may obtain legal advice with respect to the hearing from an adviser independent from the parties.

#### **Opinion juridique**

**58** Un comité peut obtenir une opinion juridique relativement à l'audience auprès d'un conseiller indépendant des parties.

**Oral evidence to be recorded**

**59(1)** A committee shall ensure that the oral evidence is recorded and copies of the transcript of the hearing are available to a party on the party's request and at that party's expense.

**59(2)** The provisions of the *Evidence Act*, where not inconsistent with this Act, shall apply to the recording, storage and transcription of oral evidence as well as the use and effect of transcripts of oral evidence heard by the committee.

**Testimony of witnesses**

**60(1)** At a hearing, the testimony of witnesses shall be taken under oath or solemn affirmation, which may be administered by any member of the committee.

**60(2)** For the purposes of a hearing, the members of a committee are conferred with the powers of a commissioner of oaths under the *Commissioners For Taking Affidavits Act*.

**Right to cross-examine**

**61** Each party to the hearing has the right to cross-examine witnesses and call evidence.

**No communication by committee members**

**62** No member of a committee shall communicate outside the hearing, in relation to the subject matter of the hearing, with a party or the party's representative unless the other party has been given notice of the subject matter of the communication and an opportunity to be present during the communication.

**Committee to determine its procedure**

**63** Subject to this Part, a committee may determine its rules of procedure.

**Committee not bound by rules of evidence**

**64** A committee is not bound by the rules of evidence which apply to judicial proceedings.

**Témoignage oral à enregistrer**

**59(1)** Un comité doit s'assurer que les témoignages oraux sont enregistrés et que des copies des transcriptions de l'audience sont disponibles à la demande et aux frais de toute partie qui les demande.

**59(2)** Les dispositions de la *Loi sur la preuve*, lorsqu'elles ne sont pas contraires à la présente loi, s'appliquent à l'enregistrement, à l'entreposage et à la transcription des témoignages oraux ainsi qu'à l'utilisation et aux effets des transcriptions des témoignages oraux entendus par le comité.

**Témoignages des témoins**

**60(1)** Lors de l'audience, le témoignage des témoins doit être donné sous serment ou sous affirmation solennelle qui peut être reçu par tout membre du comité.

**60(2)** Aux fins d'une audience, les membres du comité ont les pouvoirs des commissaires à la prestation des serments en vertu de la *Loi sur les commissaires à la prestation des serments*.

**Droit d'effectuer un contre-interrogatoire**

**61** Chaque partie à l'audience a le droit d'effectuer un contre-interrogatoire des témoins et de demander des preuves.

**Pas de communication par les membres d'un comité**

**62** Un membre d'un comité ne peut communiquer en dehors de l'audience, relativement au sujet de l'audience, avec une partie ou le représentant d'une partie que si l'autre partie a été avisée du sujet de la communication et eu la possibilité d'assister à la communication.

**Un comité établit sa propre procédure**

**63** Sous réserve de la présente partie, un comité peut déterminer ses règles de procédure.

**Un comité n'est pas lié par les règles de preuve**

**64** Un comité n'est pas lié par les règles de preuve applicables aux procédures judiciaires.

**Committee may adjourn hearing**

**65** A committee may adjourn the hearing from time to time.

**Members of committee who participate in decision**

**66** Only the members of a committee who were present throughout the hearing shall participate in the committee's decision.

**Professional misconduct**

**67** A member has committed an act of professional misconduct if:

- (a) the member has pleaded guilty to or been found guilty of an offence that, in the opinion of the committee, is relevant to the member's suitability to practise,
- (b) the governing body of a health profession in a jurisdiction other than New Brunswick has found that the member committed an act of professional misconduct that would, in the opinion of the committee, constitute professional misconduct under this Act or the regulations,
- (c) the member has digressed from established or recognized professional standards or rules of practice of the profession,
- (d) the member has committed an act of professional misconduct as defined in the regulations,
- (e) the member has violated or failed to comply with this Act or the regulations,
- (f) the member has violated or failed to comply with a term, condition or limitation imposed on the member's registration, licence, or certificate of special qualification,
- (g) the member has failed to submit to an examination ordered by the Council under section 43,

**Un comité peut ajourner l'audience**

**65** Un comité peut ajourner l'audience à l'occasion.

**Membres d'un comité qui participent à la décision**

**66** Seuls les membres d'un comité qui étaient présents pendant toute l'audience peuvent participer à sa décision.

**Faute professionnelle**

**67** Un membre a commis une faute professionnelle

- a) s'il a plaidé ou été déclaré coupable d'une infraction qui, de l'avis du comité, affecte sa capacité d'exercer la profession,
- b) si l'organe directeur d'une profession de la santé d'une autre juridiction que le Nouveau-Brunswick a déclaré que le membre avait commis une faute professionnelle qui, de l'avis du comité, constitue une faute professionnelle en vertu de la présente loi ou des règlements,
- c) si le membre a dérogé aux normes professionnelles ou aux règles d'exercice établies ou reconnues de la profession,
- d) si le membre a commis une faute professionnelle selon la définition des règlements,
- e) si le membre a contrevenu ou omis de se conformer à la présente loi ou aux règlements,
- f) si le membre a contrevenu ou omis de se conformer à une modalité, une condition ou une limite à laquelle son immatriculation, sa licence ou son certificat d'aptitude spéciale est assujéti,
- g) si le membre a omis de subir un examen ordonné par le Conseil en vertu de l'article 43,

(h) the member has solicited from house to house or place to place,

(i) the member has advertised the member's practice or business premises by means prohibited by regulation,

(j) the member has allowed a person who is not licensed by the Council to practise optical dispensing with the member in the member's name or under the member's patronage or under any style in the member's business premises with the exception of a registered apprentice,

(k) the member has sexually abused a patient, or

(l) the member has failed to file a report pursuant to section 69.

#### **Sexual abuse of patient**

**68(1)** Sexual abuse of a patient by a member means:

(a) sexual intercourse or other forms of physical sexual relations between the member and the patient,

(b) touching, of a sexual nature, of the patient by the member, or

(c) behaviour or remarks of a sexual nature by the member toward the patient.

**68(2)** For the purposes of subsection (1), "sexual nature" does not include touching, behaviour or remarks of a clinical nature appropriate to the service provided.

#### **Failure of member to report sexual abuse**

**69(1)** A member who, in the course of practising the profession, has reasonable grounds to believe that another health professional has sexually abused a patient or client and who fails to file a report in writing in accordance with subsection (4) with the governing body of the health professional within

*h)* si le membre a fait du porte à porte ou du démarchage,

*i)* si le membre a fait de la publicité sur l'exercice de sa profession ou ses locaux d'affaires par des moyens interdits par règlements,

*j)* si le membre a permis à une personne non autorisée par le Conseil d'exercer la profession d'opticien d'ordonnance avec lui, en son nom ou sous son patronage ou sous toute appellation dans ses locaux d'affaires, à l'exception d'un apprenti inscrit,

*k)* si le membre a abusé sexuellement d'un patient, ou

*l)* si le membre a fait défaut de déposer un rapport conformément à l'article 69.

#### **Abus sexuels des patients**

**68(1)** Abus sexuel d'un patient par un membre désigne

*a)* des rapports sexuels ou autres formes de relations physiques sexuelles entre le membre et le patient,

*b)* des attouchements de nature sexuelle, du patient par le membre, ou

*c)* une conduite ou des remarques de nature sexuelle par le membre à l'égard du patient.

**68(2)** Aux fins du paragraphe (1), «nature sexuelle» ne comprend pas les attouchements, une conduite ou des remarques de nature clinique appropriés au service dispensé.

#### **Défaut d'un membre de rapporter un abus sexuel**

**69(1)** Commet une faute professionnelle, tout membre qui, dans l'exercice de la profession, a des motifs raisonnables de croire qu'un autre professionnel de la santé a abusé sexuellement d'un patient ou d'un client et qui fait défaut de déposer un rapport par écrit, conformément au paragraphe (4),

twenty-one days after the circumstances occur that give rise to the reasonable grounds for the belief commits an act of professional misconduct.

**69(2)** A member is not required to file a report pursuant to subsection (1) if the member does not know the name of the health professional who would be the subject of the report.

**69(3)** If the reasonable grounds for filing a report pursuant to subsection (1) have been obtained from one of the member's patients, the member shall use his or her best efforts to advise the patient that the member is filing the report before doing so.

**69(4)** A report referred to in subsection (1) shall contain the following information:

- (a) the name of the member filing the report;
- (b) the name of the health professional who is the subject of the report;
- (c) the information the member has of the alleged sexual abuse; and
- (d) subject to subsection (5), if the grounds of the member filing the report are related to a particular patient or client of the health professional who is the subject of the report, the name of the patient or client.

**69(5)** The name of the patient or client who may have been sexually abused shall not be included in a report unless the patient or client or, if the patient or client is incapable, the patient's or client's representative, consents in writing to the inclusion of the patient's or client's name.

**69(6)** Section 68 applies with the necessary modifications to sexual abuse of a patient or client by another health professional.

**69(7)** No action or other proceeding shall be instituted against a member for filing a report in good faith pursuant to subsection (1).

auprès de l'organe directeur du professionnel de la santé dans les vingt et un jours qui suivent la survenance des circonstances qui lui ont raisonnablement permis de croire à la commission de l'abus sexuel.

**69(2)** Un membre n'est pas tenu de déposer un rapport conformément au paragraphe (1), s'il ne connaît pas le nom du professionnel de la santé qui devrait faire l'objet du rapport.

**69(3)** Si les motifs raisonnables du dépôt d'un rapport conformément au paragraphe (1) ont été obtenus de l'un des patients du membre, le membre doit, au préalable, faire de son mieux pour aviser le patient que le membre est en train de déposer le rapport.

**69(4)** Un rapport visé au paragraphe (1) doit contenir les renseignements suivants:

- a) le nom du membre qui dépose le rapport;
- b) le nom du professionnel de la santé qui fait l'objet du rapport;
- c) les renseignements dont dispose le membre sur l'abus sexuel allégué; et
- d) sous réserve du paragraphe (5), si les motifs du membre qui dépose le rapport sont liés à un patient ou à un client particulier du professionnel de la santé qui fait l'objet du rapport, le nom du patient ou du client.

**69(5)** Le nom du patient ou du client qui peut avoir été victime d'un abus sexuel ne peut figurer dans un rapport que si le patient ou le client, ou s'il est incapable, son représentant, consent par écrit à l'inclusion de son nom dans le rapport.

**69(6)** L'article 68 s'applique avec les modifications nécessaires à un abus sexuel d'un patient ou d'un client par un autre professionnel de la santé.

**69(7)** Il ne peut être intenté d'action ou d'autre procédure contre un membre qui dépose de bonne foi un rapport conformément au paragraphe (1).

**Action by Committee**

**70(1)** On the completion of a hearing, a committee may:

- (a) dismiss the matter, or
- (b) find that the member has committed an act of professional misconduct, is incompetent or incapacitated or any combination of them.

**70(2)** If a committee finds that the member has committed an act of professional misconduct, the committee may, by order, do one or more of the following:

- (a) reprimand the member;
- (b) require the member to waive, reduce or repay a fee for services provided by the member that, in the opinion of the committee, were not provided or were improperly provided;
- (c) impose a fine to a maximum of five thousand dollars to be paid by the member to the Association;
- (d) direct the Registrar to impose specified terms, conditions and limitations on the member's registration, licence, or certificate of special qualification for a specified or indefinite period of time or until specified criteria are satisfied, or both;
- (e) direct the Registrar to suspend the member's licence or certificate of special qualification for a specified period of time or until specified criteria are satisfied, or both;
- (f) direct the Registrar to revoke the member's registration; or
- (g) make such other order as the committee considers appropriate.

**Mesures d'un comité**

**70(1)** À la fin d'une audience, un comité peut

- a) rejeter l'affaire, ou
- b) déclarer que le membre a commis une faute professionnelle, est incompetent ou incapable ou toute combinaison de ceux-ci.

**70(2)** S'il déclare qu'un membre a commis une faute professionnelle, un comité peut, par voie d'ordonnance, prendre une ou plusieurs des mesures suivantes:

- a) réprimander le membre;
- b) exiger que le membre réduise ou rembourse des honoraires perçus pour des services dispensés par le membre que le comité considère ne pas avoir été dispensés ou avoir été incorrectement dispensés ou renonce à ces honoraires;
- c) imposer une amende maximale de cinq mille dollars à payer par le membre à l'Association;
- d) enjoindre au registraire d'assujettir l'immatriculation, la licence ou le certificat d'aptitude spéciale du membre à des modalités, conditions et limites spécifiques, pour une période spécifique ou indéterminée, ou jusqu'à la satisfaction de conditions spécifiques, ou les deux;
- e) enjoindre au registraire de suspendre la licence ou le certificat d'aptitude spéciale du membre pour une période spécifique ou jusqu'à la satisfaction de conditions spécifiques, ou les deux;
- f) enjoindre au registraire de révoquer l'immatriculation du membre; ou
- g) rendre toute autre ordonnance que le comité considère appropriée.



**70(3)** If a committee finds that a member is incompetent or incapacitated, the committee shall, by order, do one or more of the following:

- (a) direct the Registrar to impose specified terms, conditions and limitations on the member's registration, licence, or certificate of special qualification for a specified or indefinite period of time or until specified criteria are satisfied, or both;
- (b) direct the Registrar to suspend the member's licence or certificate of special qualification until specified criteria are satisfied;
- (c) direct the Registrar to revoke the member's registration; or
- (d) make such other order as the committee considers appropriate.

**70(4)** Where a committee makes an order under subsection(2) or (3), the committee may, by order, do one or more of the following:

- (a) direct the Registrar to give public notice of any order by the committee that the Registrar is not otherwise required to give under this Act; or
- (b) direct the Registrar to enter the result of the proceeding before the committee in the records of the Association and to make the result available to the public.

**70(5)** Where a committee makes an order under paragraph (2)(f) or (3)(c), the committee may specify a period of time before which the person whose registration is revoked may not apply for re-registration.

**70(6)** Where a committee finds that a member has committed an act of professional misconduct or is incompetent or incapacitated, the parties to the hearing and the complainant or the complainant's coun-

**70(3)** Si un comité déclare qu'un membre est incompetent ou incapable, il doit, par voie d'ordonnance, prendre une ou plusieurs des mesures suivantes:

- a) enjoindre au registraire d'assujettir l'immatriculation, la licence ou le certificat d'aptitude spéciale du membre à des modalités, conditions et limites spécifiques, pour une période spécifique ou indéterminée ou jusqu'à la satisfaction de conditions spécifiques, ou les deux;
- b) enjoindre au registraire de suspendre la licence ou le certificat d'aptitude spéciale du membre jusqu'à la satisfaction de conditions spécifiques;
- c) enjoindre au registraire de révoquer l'immatriculation du membre; ou
- d) rendre toute autre ordonnance que le comité considère appropriée.

**70(4)** Lorsqu'un comité rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) ou (3), il peut, par voie d'ordonnance, prendre une ou plusieurs des mesures suivantes:

- a) ordonner au registraire de donner un avis public de toute ordonnance du comité qu'il n'est pas, de toute autre façon, tenu de donner en vertu de la présente loi; ou
- b) ordonner au registraire d'inscrire le résultat de la procédure engagée devant le comité dans les dossiers de l'Association et de mettre le résultat à la disposition du public.

**70(5)** Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu de l'alinéa (2)f) ou (3)c), un comité peut stipuler un délai avant l'expiration duquel la personne dont l'immatriculation a été révoquée ne peut pas demander une nouvelle immatriculation.

**70(6)** Lorsqu'un comité déclare qu'un membre a commis une faute professionnelle, qu'il est incompetent ou incapable, les parties à l'audience et le plaignant ou son avocat, peuvent, avant que la sanc-

sel may, before the penalty is determined, make submissions to the committee as to the penalty and the parties may, subject to the discretion of the committee, call further evidence in respect of the penalty.

### Costs

**71(1)** A committee may make an order requiring a member whom the committee finds has committed an act of professional misconduct or finds to be incompetent or incapacitated, to pay all or part of the following costs and expenses:

- (a) the Association's legal costs and expenses;
- (b) the Association's costs and expenses incurred in investigating the matter; and
- (c) the Association's costs and expenses in conducting the hearing.

**71(2)** The costs and expenses payable under subsection (1) may be agreed upon by consent or taxed by the Registrar of The Court of Queen's Bench of New Brunswick as between solicitor and client on filing with the Registrar the order of the committee and on payment of the fees prescribed by the *Rules of Court*, and judgment may be entered for such taxed costs in Form 1, with such modifications as are necessary.

### Decision to be in writing

**72** A committee shall give its decision, the reasons for its decision and the penalty imposed in writing and shall serve a copy of it on the parties and to the complainant, if any, along with a statement of the rights of the parties to appeal the decision to The Court of Appeal of New Brunswick.

### Suspension of licence until fine and cost paid

**73** Where a member fails to pay a fine or costs imposed under this Part within the time ordered, the Registrar may, without notice to the member, suspend the licence of the member until the fine or

tion ne soit déterminée, faire des suggestions au comité sur la sanction à imposer et les parties peuvent, à la discrétion du comité, demander un complément de preuve relativement à la sanction.

### Frais

**71(1)** Un comité peut rendre une ordonnance exigeant qu'un membre qu'il a déclaré coupable d'une faute professionnelle, ou déclaré incompetent ou incapable, paie tout ou partie des frais et dépenses suivants :

- a) les frais et dépenses juridiques de l'Association;
- b) les frais et dépenses engagés par l'Association lors de l'enquête menée dans l'affaire; et
- c) les frais et dépenses engagés par l'Association lors de l'audience.

**71(2)** Les frais et dépenses payables en vertu du paragraphe (1) peuvent être convenus par consentement mutuel ou taxés par le registraire de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick comme entre avocat et client, lors du dépôt auprès du registraire de l'ordonnance du comité et lors du paiement des droits prescrits par les *Règles de procédure*, et un jugement peut être rendu pour ces frais taxés selon la Formule 1, avec les modifications nécessaires.

### La décision doit être écrite

**72** Un comité doit donner sa décision, ses motifs et la sanction imposée par écrit et doit en signifier une copie aux parties et au plaignant, le cas échéant, ainsi qu'une déclaration des droits des parties de faire appel de la décision à la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick.

### Suspension de la licence jusqu'au paiement de l'amende et des frais

**73** Lorsqu'un membre fait défaut de payer une amende ou des frais imposés en vertu de la présente partie dans le délai prévu dans l'ordonnance, le registraire peut, sans en aviser le membre, suspendre

costs are paid and shall serve the member with notice of the suspension.

#### **Council may suspend licence**

**74(1)** The Council, if it is satisfied that a member has violated or failed to comply with an order of a committee, may without notice to the member, revoke or suspend the member's licence.

**74(2)** The Registrar shall send the member a written notice of the revocation or suspension.

#### **Committee to deliver decision and record to Registrar**

**75** A committee shall forward to the Registrar:

- (a) the written decision of the committee, and
- (b) the record of the hearing and all the documents and other things put into evidence.

#### **Record of hearing may be examined**

**76** The parties or the complainant, if any, may upon request and at their expense, examine the record of the hearing or any part of the record and the documents and other things put into evidence.

#### **Release of evidence by Registrar**

**77** The Registrar shall release documents and other things put into evidence at a hearing to the person who produced them, on request, within a reasonable time after the matter in issue has been finally determined.

#### **Member to return documentation**

**78** A member whose registration has been revoked, or whose licence or certificate of special qualification has been suspended or revoked shall immediately return said document to the Registrar.

#### **No stay of order**

**79** An order of a committee under section 70 takes effect immediately or at such other time as the committee may direct, notwithstanding that an appeal

sa licence jusqu'au paiement de l'amende ou des frais et doit lui signifier un avis de la suspension.

#### **Le Conseil peut suspendre une licence**

**74(1)** S'il est convaincu qu'un membre a contrevenu ou omis de se conformer à une ordonnance d'un comité, le Conseil peut, sans en aviser le membre, révoquer ou suspendre sa licence.

**74(2)** Le registraire doit envoyer au membre un avis écrit de la révocation ou de la suspension.

#### **Un comité doit remettre sa décision et le dossier au registraire**

**75** Un comité doit faire parvenir au registraire

- a) la décision écrite du comité, et
- b) le dossier de l'audience et tous les documents et autres choses portés en preuve.

#### **Le dossier de l'audience peut être examiné**

**76** Les parties ou le plaignant, le cas échéant, peuvent, s'ils en font la demande et à leurs frais, examiner tout ou partie du dossier de l'audience et les documents et les autres choses portés en preuve.

#### **Restitution des preuves par le registraire**

**77** Le registraire doit rendre les documents et les autres choses portés en preuve à une audience, à la personne qui les a produits, si elle le demande, dans un délai raisonnable une fois que la question en cause a finalement été décidée.

#### **Le membre doit rendre la documentation**

**78** Un membre dont l'immatriculation a été révoquée ou dont la licence ou le certificat d'aptitude spéciale a été suspendu ou révoqué doit immédiatement rendre ledit document au registraire.

#### **Une ordonnance ne peut être suspendue**

**79** Une ordonnance d'un comité prévue à l'article 70, prend effet immédiatement ou à tout autre moment que peut déterminer le comité, même si un ap-

has been taken from the decision or order of the committee.

#### **Application for stay**

**80(1)** A member who appeals the decision of a committee may apply to The Court of Appeal of New Brunswick for a stay of the committee's order pending the disposition of the appeal, and the court may make any order it considers appropriate.

**80(2)** A member shall give the Association at least one week's notice of an application to The Court of Appeal of New Brunswick to stay an order of the committee.

#### **Appeals to court**

**81(1)** A party to the proceedings before a committee may appeal from the decision or order of the committee to The Court of Appeal of New Brunswick.

**81(2)** An appeal under this section shall be commenced within thirty days after the date of the decision or order.

**81(3)** An appeal under this section shall be conducted in accordance with the *Rules of Court*, where not inconsistent with this Act.

**81(4)** On the request of a party to an appeal under this section and on payment by the party of any reasonable expenses related to the request, the Registrar shall provide the party with copies of part or all, as requested, of the record of the proceedings before the committee.

**81(5)** An appeal under subsection (1) shall be founded upon the record of the proceedings before the committee and upon the committee's decision.

pel a été interjeté contre la décision ou l'ordonnance du comité.

#### **Demande de suspension**

**80(1)** Un membre qui interjette appel contre la décision d'un comité peut demander à la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick de suspendre l'ordonnance du comité en attendant le règlement de l'appel et la Cour peut rendre toute ordonnance qu'elle juge appropriée.

**80(2)** Un membre doit donner à l'Association un avis minimal d'une semaine pour l'aviser qu'il a demandé à la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick de suspendre une ordonnance du comité.

#### **Appels à la Cour**

**81(1)** Une partie aux procédures engagées devant un comité peut interjeter appel de la décision ou de l'ordonnance du comité devant la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick.

**81(2)** Un appel prévu au présent article doit être engagé dans les trente jours qui suivent la date de la décision ou de l'ordonnance.

**81(3)** Un appel prévu au présent article doit être engagé conformément aux *Règles de procédure*, lorsqu'il n'y a pas conflit avec la présente loi.

**81(4)** À la demande d'une partie à un appel prévu au présent article et sur paiement par elle des frais raisonnables liés à la demande, le registraire doit lui fournir des copies de tout ou partie, selon la demande, du dossier des procédures engagées devant le comité.

**81(5)** Un appel visé au paragraphe (1) doit se fonder sur le dossier des procédures engagées devant le comité et sur la décision du comité.

**81(6)** On the hearing of an appeal under this section, The Court of Appeal of New Brunswick may:

- (a) affirm or reverse the decision or order of the committee,
- (b) refer the matter back to the committee, with or without directions, or
- (c) substitute its decision or order for that of the committee.

**81(7)** The Court of Appeal of New Brunswick may make any order respecting the costs of an appeal that it considers appropriate.

#### **Reinstatement**

**82(1)** A person who has had terms, conditions and limitations imposed on his or her registration, licence or certificate of special qualification or whose registration, licence, or certificate of special qualification has been suspended or revoked as a result of proceedings before a committee may apply to the Registrar in writing to have the terms, conditions and limitations removed or the suspension removed or to be re-registered.

**82(2)** Where registration has been revoked, a person shall not make an application under subsection (1) earlier than one year after the revocation if the committee has not specified a period of time under subsection 70(5).

**82(3)** Subsequent applications to the Registrar after an initial application for the removal of terms, conditions and limitations imposed on a member's registration, licence or certificate of special qualification, or for the removal of a suspension or re-registration shall not be made earlier than six months after any previous application under this section.

**83(1)** Subject to subsection (2), where the Registrar receives an application under section 82, the Registrar shall refer the application to the Council.

**81(6)** Lors de l'audition d'un appel prévu au présent article, la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick peut

- a) confirmer ou casser la décision ou l'ordonnance du comité,
- b) renvoyer la question au comité, avec ou sans directives, ou
- c) remplacer la décision ou l'ordonnance du comité par sa propre décision ou ordonnance.

**81(7)** La Cour d'appel du Nouveau-Brunswick peut rendre toute ordonnance relative aux frais d'un appel qu'elle considère appropriée.

#### **Rétablissement**

**82(1)** Toute personne dont l'immatriculation, la licence ou le certificat d'aptitude spéciale a été assujéti à des modalités, conditions et limites ou suspendu ou révoqué à la suite des procédures engagées devant un comité, peut demander par écrit au registraire le retrait des modalités, conditions et limites, le retrait de la suspension ou la délivrance d'une nouvelle immatriculation.

**82(2)** Lorsqu'une immatriculation a été révoquée, une personne ne peut pas faire de demande en vertu du paragraphe (1) avant une année après la révocation, si le comité n'a pas stipulé de délai en vertu du paragraphe 70(5).

**82(3)** Après une demande initiale de retrait des modalités, conditions et limites assujettissant l'immatriculation, la licence ou le certificat d'aptitude spéciale d'un membre, de retrait d'une suspension ou de la délivrance d'une nouvelle immatriculation, de nouvelles demandes au registraire ne peuvent être faites moins de six mois après la présentation de la dernière demande présentée en vertu du présent article.

**83(1)** Sous réserve du paragraphe (2), lorsque le registraire reçoit une demande en vertu de l'article 82, il doit la référer au Conseil.

**83(2)** Where terms, conditions and limitations have been imposed on the registration, licence, or certificate of special qualification for a specified period of time and no specified criteria have been imposed or where registration, licence, or certificate of special qualification has been suspended for a specified period of time and no specified criteria have been imposed, the Registrar may remove the terms, conditions and limitations or the suspension if the specified period of time has elapsed.

**83(3)** A person who makes an application under section 82 shall provide the Council with such information as the Council may require in relation to the application.

**83(4)** The Council may, with or without a hearing, with respect to a person whose application has been referred to the Council, make an order doing one or more of the following:

- (a) directing the Registrar to remove some or all of the terms, conditions and limitations imposed;
- (b) directing the Registrar to remove the suspension;
- (c) directing the Registrar to re-register or issue a new licence or certificate of special qualification to the person; or
- (d) directing the Registrar to impose specified terms, conditions and limitations on the person's registration, licence, or certificate of special qualification if a direction has been given under paragraph (b) or (c).

#### **Investigations**

**84** The Registrar may appoint one or more investigators to investigate whether a member has committed an act of professional misconduct or is incompetent or incapacitated if:

**83(2)** Lorsqu'une immatriculation, une licence ou un certificat d'aptitude spéciale a été assujéti à des modalités, conditions et limites pour une période spécifique et qu'aucune condition spécifique n'a été imposée ou lorsqu'une immatriculation, une licence ou un certificat d'aptitude spéciale a été suspendu pour une période spécifique et qu'aucune condition spécifique n'a été imposée, le registraire peut retirer les modalités, conditions et limites ou la suspension, si la période spécifique est écoulée.

**83(3)** Une personne qui fait une demande en vertu de l'article 82 doit fournir au Conseil les renseignements qu'il peut demander relativement à la demande.

**83(4)** Le Conseil peut, avec ou sans audience, à l'égard d'une personne dont la demande lui a été référée, rendre une ordonnance prévoyant une ou plusieurs des mesures suivantes:

- a) ordonner au registraire de retirer plusieurs ou toutes les modalités, conditions et limites imposées;
- b) ordonner au registraire de retirer la suspension;
- c) ordonner au registraire de délivrer une nouvelle immatriculation, une nouvelle licence ou un nouveau certificat d'aptitude spéciale à la personne; ou
- d) ordonner au registraire d'assujéttir l'immatriculation, la licence ou le certificat d'aptitude spéciale de la personne à des modalités, conditions et limites spécifiques, si un ordre a été donné en vertu de l'alinéa b) ou c).

#### **Enquêtes**

**84** Le registraire peut nommer un ou plusieurs enquêteurs pour rechercher si un membre a commis une faute professionnelle, est incompetent ou incapable, si

(a) the Council received a complaint about the member and has requested the Registrar to appoint an investigator, or

(b) the Council is investigating the member at the request of the Registrar or the Council has requested the Registrar to appoint an investigator.

**85(1)** An investigator appointed by the Registrar may at any reasonable time, and upon producing proof of his or her appointment, enter and inspect the business premises of a member and examine anything found there that the investigator has reason to believe will provide evidence in respect of the matter being investigated.

**85(2)** Subsection (1) applies notwithstanding any provision in any Act relating to the confidentiality of health records.

**85(3)** No person shall, without reasonable excuse, obstruct or cause to be obstructed an investigator while the investigator is performing his or her duties under this Part.

**85(4)** No person shall withhold, conceal or destroy, or cause to be withheld, concealed or destroyed, anything that is relevant to an investigation under this Part.

**86(1)** Upon the *ex parte* application of an investigator, a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick who is satisfied on information by oath or solemn affirmation that the investigator has been properly appointed and that there are reasonable grounds for believing that:

(a) the member being investigated has committed an act of professional misconduct, is incompetent or incapacitated, and

(b) there is in a building, receptacle or place anything that will provide evidence in respect of the matter being investigated

a) le Conseil a reçu une plainte à l'égard du membre et a demandé au registraire de nommer un enquêteur, ou

b) le Conseil fait une enquête sur le membre, à la demande du registraire ou si le Conseil a demandé au registraire de nommer un enquêteur.

**85(1)** Un enquêteur nommé par le registraire peut, à tout moment raisonnable, et après avoir fourni une preuve de sa nomination, perquisitionner dans les locaux d'affaires d'un membre et examiner toute chose qui y est trouvée dont l'enquêteur a des raisons de croire qu'elle pourra fournir des preuves sur la question faisant l'objet de l'enquête.

**85(2)** Le paragraphe (1) s'applique nonobstant toute disposition de toute loi relative à la confidentialité des dossiers médicaux.

**85(3)** Il est interdit à quiconque, sans excuse raisonnable, de gêner ou de faire gêner un enquêteur dans l'exercice de ses fonctions prévues par la présente partie.

**85(4)** Il est interdit à quiconque de dissimuler, cacher ou détruire ou faire dissimuler, cacher ou détruire toute chose qui se rapporte à une enquête menée en vertu de la présente partie.

**86(1)** Si un enquêteur fait une demande *ex parte*, un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick qui est convaincu sur la base de renseignements fournis sous serment ou affirmation solennelle que l'enquêteur a été convenablement nommé et qu'il existe des motifs raisonnables de croire

a) que le membre qui fait l'objet de l'enquête a commis une faute professionnelle, est incompetent ou incapable, et

b) qu'il y a dans un édifice, un réceptacle ou un endroit quelque chose qui fournira une preuve relativement à la question faisant l'objet de l'enquête,

may issue a warrant authorizing the investigator to enter the building, receptacle or place and search for and examine or remove anything described in the warrant.

**86(2)** An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1) may be assisted by other persons and may enter a place by force.

**86(3)** An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1) shall produce his or her identification and a copy of the warrant, upon request, to any person at that place.

**86(4)** A person conducting an entry or search under the authority of a warrant issued under subsection (1) who finds anything not described in the warrant that the person believes on reasonable grounds will provide evidence in respect of the matter being investigated, may seize and remove that thing.

**87(1)** An investigator may copy, at the expense of the Association, a document that the investigator may examine under subsection 85(1) or under the authority of a warrant issued under subsection 86(1).

**87(2)** An investigator may remove a document referred to in subsection (1) if it is not practicable to copy it in the place where it is examined or a copy is not sufficient for the purposes of the investigation and shall provide the person in whose possession it was with a receipt for the document or object.

**87(3)** An investigator, where a copy can be made, shall return a document removed under subsection (2) as soon as possible after the copy has been made.

**87(4)** A copy of a document certified by an investigator to be a true copy shall be received in evidence in any proceeding to the same extent and shall have the same evidentiary value as the document itself.

peut délivrer un mandat autorisant l'enquêteur à perquisitionner dans l'édifice, le réceptacle ou l'endroit et à y examiner ou à en retirer toute chose décrite dans le mandat.

**86(2)** Un enquêteur qui perquisitionne dans un endroit en application d'un mandat délivré en vertu du paragraphe (1) peut se faire aider par d'autres personnes et pénétrer dans cet endroit par la force.

**86(3)** Un enquêteur qui perquisitionne dans un endroit en application d'un mandat délivré en vertu du paragraphe (1), doit produire une pièce d'identité et une copie du mandat à toute personne, à cet endroit, qui demande à les examiner.

**86(4)** Toute personne qui effectue une perquisition en application d'un mandat délivré en vertu du paragraphe (1), qui découvre une chose qui n'est pas décrite dans le mandat mais dont elle croit, pour des motifs raisonnables, que la chose pourra fournir des preuves relativement à la question faisant l'objet de l'enquête, peut saisir et retirer cette chose.

**87(1)** Un enquêteur peut copier, aux frais de l'Association, un document qu'il peut examiner en vertu du paragraphe 85(1) ou en application d'un mandat délivré en vertu du paragraphe 86(1).

**87(2)** Un enquêteur peut retirer un document visé au paragraphe (1) s'il n'est pas pratique de le copier à l'endroit où il est examiné ou si une copie n'est pas suffisante aux fins de l'enquête et il doit fournir à la personne qui en avait la possession un reçu du document ou de l'objet.

**87(3)** Un enquêteur, lorsqu'une copie peut être faite, doit rendre le document retiré en vertu du paragraphe (2) aussitôt que possible après que la copie a été faite.

**87(4)** Une copie d'un document qu'un enquêteur atteste être une copie véritable doit être acceptée en preuve dans toute procédure dans la même mesure et avoir la même valeur probante que le document lui-même.



**87(5)** In this section, “document” means a record of information in any form and includes any part of it.

**88(1)** An investigator shall report the results of an investigation to the Registrar in writing.

**88(2)** The Registrar shall report the results of an investigation to the Council.

### **Transitional**

**89** Any proceeding respecting the conduct or actions of a member that was commenced before May 1, 1997 shall be dealt with and concluded as though this Part had not been enacted.

### **Part III: General**

#### **Registrar to give notice**

**90** The Registrar shall give public notice of the imposition of the suspension or revocation of a member’s registration, licence or certificate of special qualification as a result of proceedings before a Discipline and Fitness to Practise Committee.

#### **Records to be made available to public**

**91(1)** The Registrar shall forthwith enter into the records of the Association:

(a) the result of every proceeding before a Discipline and Fitness to Practise Committee that:

(i) resulted in the suspension or revocation of a registration, licence, or certificate of special qualification, or

(ii) resulted in a direction under paragraph 70(4)(b), and,

(b) where the findings or order of a Discipline and Fitness to Practise Committee that resulted in the suspension or revocation of a registration, licence or certificate of special qualification or the

**87(5)** Dans le présent article, «document» désigne un registre d’information quelle qu’en soit la forme et comprend toute partie de celui-ci.

**88(1)** Un enquêteur doit faire un rapport écrit sur les résultats de l’enquête au registraire.

**88(2)** Le registraire doit faire un rapport sur les résultats de l’enquête au Conseil.

### **Mesures transitoires**

**89** Toute procédure relative à la conduite ou aux actions d’un membre qui a été engagée avant le 1er mai 1997 doit être traitée et décidée comme si la présente partie n’avait pas été décrétée.

### **Partie III : Dispositions générales**

#### **Le registraire doit donner un avis**

**90** Le registraire doit donner un avis public de la suspension ou de la révocation de l’immatriculation, de la licence ou du certificat d’aptitude spéciale d’un membre, à la suite de procédures engagées devant un comité de discipline et d’aptitude à exercer la profession.

#### **Les dossiers doivent être mis à la disposition du public**

**91(1)** Le registraire doit, sur-le-champ, inscrire dans les dossiers de l’Association

a) le résultat de toute procédure engagée devant un comité de discipline et d’aptitude à exercer la profession

(i) qui a entraîné la suspension ou la révocation d’une immatriculation, d’une licence ou d’un certificat d’aptitude spéciale, ou

(ii) qui a entraîné l’ordre prévu à l’alinéa 70(4)b), et

b) lorsque les conclusions ou l’ordonnance d’un comité de discipline et d’aptitude à exercer la profession qui a entraîné la suspension ou la révocation d’une immatriculation, d’une licence

direction are appealed, a notation that they are under appeal.

**91(2)** Where an appeal of the findings or order of a Discipline and Fitness to Practise Committee is finally disposed of, the notation referred to in paragraph (1)(b) shall be removed and the records adjusted accordingly.

**91(3)** For the purpose of paragraph (1)(a), “result”, when used in reference to a proceeding before a Discipline and Fitness to Practise Committee, means the committee’s findings and the penalty imposed and in the case of a finding of professional misconduct, a brief description of the nature of the professional misconduct.

**91(4)** The Registrar shall provide the information contained in the records referred to in subsection (1) to any person who inquires about a member or former member:

(a) for an indefinite period if the member or former member was to have sexually abused a patient, and

(b) for a period of five years following the conclusion of the proceedings referred to in subsection (1) in all other cases.

**91(5)** The Registrar, upon payment of a reasonable fee, shall provide a copy of the information contained in the records referred to in subsection (1) that pertain to a member or former member to a person who requests a copy.

**91(6)** Notwithstanding subsection (5), the Registrar may provide, at the Association’s expense, a written statement of the information contained in the records in place of a copy.

#### **Annual report by Registrar respecting complaints**

**92** The Registrar shall submit a written report annually to the Council containing a summary of the complaints received during the preceding year by

ou d’un certificat d’aptitude spéciale ou l’ordre font l’objet d’un appel, une note indiquant qu’elles font l’objet d’un appel.

**91(2)** Lorsqu’un appel des conclusions ou d’une ordonnance d’un comité de discipline et d’aptitude à exercer la profession est finalement décidé, la note visée à l’alinéa (1)b doit être retirée et les dossiers modifiés en conséquence.

**91(3)** Aux fins de l’alinéa (1)a, «résultat», utilisé dans le cadre d’une procédure engagée devant un comité de discipline et d’aptitude à exercer la profession, désigne les conclusions du comité, la sanction imposée et, en cas d’établissement d’une faute professionnelle, une brève description de la nature de la faute professionnelle.

**91(4)** Le registraire doit fournir les renseignements inscrits dans les dossiers visés au paragraphe (1), à toute personne qui se renseigne sur un membre ou un ancien membre

a) pendant une période indéterminée, si le membre ou l’ancien membre a été déclaré coupable d’avoir abusé sexuellement d’un patient, et

b) pendant la période de cinq ans qui suit la fin de la procédure visée au paragraphe (1) dans tous les autres cas.

**91(5)** Le registraire, sur paiement d’un droit raisonnable, doit fournir une copie des renseignements contenus dans les dossiers visés au paragraphe (1) qui concernent un membre ou un ancien membre à toute personne qui en demande une copie.

**91(6)** Nonobstant le paragraphe (5), le registraire peut fournir, aux frais de l’Association, un état écrit des renseignements contenus dans les dossiers au lieu d’une copie.

#### **Rapport annuel du registraire relativement aux plaintes**

**92** Le registraire doit soumettre un rapport écrit annuel au Conseil contenant un sommaire des plaintes reçues au cours de l’année précédente classées

source and type of complaint and the disposition of such complaints.

selon leur provenance, le genre de plainte et la décision prise à leur égard.

**Association to take measures to prevent sexual abuse of patients**

**L'Association doit prendre des mesures pour empêcher l'abus sexuel des patients**

**93(1)** The Association shall undertake measures for prevention of the sexual abuse of patients by its members.

**93(1)** L'Association doit prendre des mesures pour empêcher l'abus sexuel des patients par ses membres.

**93(2)** Such measures referred to in subsection (1) shall include:

**93(2)** Les mesures visées au paragraphe (1) doivent comprendre

- (a) education of members about sexual abuse,
- (b) guidelines for the conduct of members with patients,
- (c) providing information to the public respecting such guidelines, and
- (d) informing the public as to the complaint procedures under this Act.

- a) l'éducation des membres sur les abus sexuels,
- b) des lignes directrices pour la conduite des membres avec les patients,
- c) la fourniture au public de renseignements sur ces lignes directrices, et
- d) l'information du public sur les procédures de plaintes prévues par la présente loi.

**93(3)** Measures referred to in subsection (2) may, where appropriate, be taken jointly with other organizations or associations of health professionals.

**93(3)** Les mesures prévues au paragraphe (2) peuvent, le cas échéant, être prises conjointement avec d'autres organisations ou associations de professionnels de la santé.

**Association to report to Minister**

**L'Association doit faire un rapport au Ministre**

**94(1)** The Association shall report to the Minister of Health and Wellness within two years after the commencement of this section, and within thirty days at any time thereafter on the request of the Minister, respecting the measures it is taking and has taken to prevent and deal with the sexual abuse of patients by members of the Association.

**94(1)** L'Association doit faire un rapport au ministre de la Santé et du Mieux-être dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, et dans un délai de trente jours à tout moment par la suite à la demande du Ministre, en ce qui concerne les mesures qu'elle prend et a prises pour empêcher l'abus sexuel des patients par les membres de l'Association et y faire face.

**94(2)** The Association shall report annually to the Minister of Health and Wellness respecting any complaints received concerning sexual abuse of patients by members or former members of the Association.

**94(2)** Chaque année, l'Association doit faire un rapport au ministre de la Santé et du Mieux-être sur les plaintes reçues relativement à l'abus sexuel des patients par des membres ou d'anciens membres de l'Association.

**94(3)** A report under subsection (2) shall be made within two months after the end of each calendar year and shall contain the following information:

- (a) the number of complaints received during the calendar year for which the report is made and the date each complaint was received;
- (b) with respect to each complaint received during the calendar year for which the report is made
  - (i) a description of the complaint in general non-identifying terms,
  - (ii) the decision of the Council with respect to the complaint and the date of the decision,
  - (iii) if allegations are referred to the Discipline and Fitness to Practise Committee, the findings and decision of the committee, including any penalty imposed, and the date of the decision, and
  - (iv) whether an appeal was made from the findings and decision of the Discipline and Fitness to Practise Committee and the date and outcome of the appeal; and

(c) with respect to each complaint reported in a previous calendar year, a report on the status of the complaint in accordance with paragraph (b) if the proceedings initiated as a result of the complaint were not finally determined in the calendar year in which the complaint was first received.

#### **Action done in good faith**

**95** No person shall commence any action or other proceeding for damages against the Association, the Council, or against a member, officer, employee, agent or appointee of the Association or a member of a Discipline and Fitness to Practise Committee for an act done in good faith in the performance of a duty or the exercise of a power under this Act or a regulation made under this Act or for the neglect or

**94(3)** Un rapport prévu au paragraphe (2) doit être établi au cours des deux mois qui suivent la fin de chaque année civile et contenir les renseignements suivants:

- a) le nombre de plaintes reçues au cours de l'année civile sur laquelle porte le rapport et la date de réception de chaque plainte;
- b) en ce qui concerne chaque plainte reçue au cours de l'année civile sur laquelle porte le rapport,
  - (i) une description de la plainte en termes généraux et sans identifications,
  - (ii) la décision du Conseil à l'égard de la plainte et la date où elle a été prise,
  - (iii) si des allégations sont référées au comité de discipline et d'aptitude à exercer la profession, les conclusions et la décision du comité, y compris la sanction imposée et la date où elle a été prise, et
  - (iv) si un appel a été interjeté contre les conclusions et la décision du comité de discipline et d'aptitude à exercer la profession, la date et l'issue de l'appel; et

c) en ce qui concerne chaque plainte rapportée au cours de l'année civile précédente, un rapport sur le statut de la plainte conformément à l'alinéa b), si la procédure engagée à la suite de la plainte n'a pas été finalement décidée au cours de l'année civile où la plainte a été initialement reçue.

#### **Acte fait de bonne foi**

**95** Nul ne peut intenter une action ou autre procédure en dommages-intérêts contre l'Association, le Conseil ou contre un membre, un dirigeant, un employé, un agent, une personne nommée par l'Association ou un membre d'un comité de discipline et d'aptitude à exercer la profession pour un acte fait de bonne foi dans l'exécution d'une fonction ou d'un pouvoir en vertu de la présente loi, d'un règle-

default in the performance or exercise in good faith of the duty or power.

#### **Council may apply for injunction**

**96(1)** The Council may apply to The Court of Queen's Bench of New Brunswick for an interim or permanent injunction to restrain a person from contravening any provision of this Act or the regulations made under this Act.

**96(2)** A contravention may be restrained under subsection (1) whether or not a penalty or other remedy has been provided by this Act or the regulations made under this Act.

#### **Service of documents**

**97(1)** Any notice or other document which is to be given to, filed with or served on the Association shall be sufficiently given, filed or served if it is delivered personally or sent by prepaid registered or certified mail to the Registrar.

**97(2)** Any notice or other document which is to be given to, sent or served upon any other person shall be sufficiently given, sent or served if it is delivered personally or if it is sent by prepaid registered or certified mail to:

- (a) the last address of that person as reported to the Registrar, or
- (b) the address for service endorsed upon the notice of intention to appeal.

#### **Evidence of Registrar**

**98(1)** A statement purporting to be certified by the Registrar under the seal of the Association as a statement of information from the records kept by the Registrar in the course of the Registrar's duties is admissible in court or in any hearing under this Act as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the information in it without proof of the

ment établi en vertu de la présente loi ou pour la négligence ou le défaut d'exécution de bonne foi de la fonction ou du pouvoir.

#### **Le Conseil peut demander une injonction**

**96(1)** Le Conseil peut demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de rendre une injonction provisoire ou permanente pour empêcher une personne de contrevenir à toute disposition de la présente loi ou des règlements établis sous son régime.

**96(2)** Une contravention peut être arrêtée en vertu du paragraphe (1) qu'une sanction ou un autre recours ait été prévu ou non par la présente loi ou les règlements établis en vertu de la présente loi.

#### **Signification de documents**

**97(1)** Tout avis ou autre document qui doit être donné, déposé ou signifié à l'Association est suffisamment donné, déposé ou signifié s'il est signifié personnellement ou envoyé par courrier recommandé ou certifié affranchi au registraire.

**97(2)** Tout avis ou autre document qui doit être donné, envoyé ou signifié à toute autre personne est suffisamment donné, envoyé ou signifié s'il est signifié personnellement ou envoyé par courrier recommandé ou certifié affranchi à

- a) la dernière adresse de cette personne, telle que rapportée au registraire, ou
- b) l'adresse aux fins de signification inscrite au dos de l'avis d'intention de faire appel.

#### **Preuve du registraire**

**98(1)** Une déclaration présentée comme étant attestée par le registraire sous le sceau de l'Association à titre de déclaration de renseignements provenant des dossiers tenus par le registraire dans le cadre de ses fonctions de registraire peut être produite en preuve devant toute cour ou dans toute audience prévue par la présente loi et lorsqu'elle est

Registrar's appointment or signature or the seal of the Association.

**98(2)** A copy of any regulation, any resolution of the Council or the Association or any official act of the Registrar pursuant to the Act and the regulations, if the copy purports to be certified by the Registrar and under the Seal of the Association, shall be accepted in any court as evidence of the regulation, resolution or act without proof of the official character or handwriting of the Registrar or of the Seal.

#### **Limitation Of Actions**

**99** No action against a member of the Association for negligence or malpractice in the practice of optical dispensing shall be commenced but within two years from the day of the discovery of the cause of action, or when such cause of action should have been discovered.

**100** Where in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the "New Brunswick Guild of Dispensing Opticians" or any such abbreviation thereof, it shall be read as a reference to the "Opticians Association of New Brunswick".

**101** *An Act to Incorporate The New Brunswick Guild of Dispensing Opticians, chapter 68 of the Acts of New Brunswick, 1976, is repealed.*

**102** *This Act or any provision hereof comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

ainsi produite elle fait, à défaut de preuve contraire, foi des renseignements qu'elle contient sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination ou la signature du registraire ou le sceau de l'Association.

**98(2)** La copie de tout règlement, de toute résolution du Conseil ou de l'Association ou de tout acte officiel du registraire exécuté conformément à la Loi et aux règlements, si la copie est censée être certifiée par le registraire et porter le sceau de l'Association, est admise devant toute cour comme étant la preuve du règlement, de la résolution ou de l'acte sans qu'il soit nécessaire de prouver le caractère officiel ou l'écriture du registraire ou le sceau.

#### **Prescription**

**99** Une poursuite ne peut être engagée contre un membre de l'Association pour négligence ou faute professionnelle dans l'exercice de la profession d'opticien d'ordonnance que dans le délai de deux ans qui court à compter de la date de la découverte de la cause d'action, ou lorsque cette cause d'action aurait dû être découverte.

**100** Lorsque dans toute loi, autre que la présente loi, ou dans tout règlement, toute règle, toute ordonnance, tout règlement administratif, toute entente ou tout autre instrument ou document, il est fait renvoi à l'«Association des opticiens d'ordonnance du Nouveau-Brunswick» ou à l'une quelconque de ses abréviations, le renvoi doit se lire comme un renvoi à l'«Association des opticiens du Nouveau-Brunswick».

**101** *La Loi constituant en corporation l'Association des opticiens d'ordonnance du Nouveau-Brunswick, chapitre 68 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est abrogée.*

**102** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*

**FORM 1**  
**IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH OF**  
**NEW BRUNSWICK**  
**JUDGMENT**

The Discipline and Fitness to Practise Committee of the Opticians Association of New Brunswick having on the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, A.D. 20\_\_ ordered that \_\_\_\_\_ pay the costs of \_\_\_\_\_ on an inquiry into the conduct or fitness to practise of \_\_\_\_\_ or that \_\_\_\_\_ pay the costs of \_\_\_\_\_ on an inquiry into the conduct or fitness to practise of \_\_\_\_\_;

**AND** the costs of \_\_\_\_\_ having been agreed upon or taxed by the Registrar of the Court of Queen's Bench of New Brunswick on the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, A.D. 20\_\_;

**IT IS THIS DAY ADJUDGED** that \_\_\_\_\_ recover from \_\_\_\_\_ the sum of \$ \_\_\_\_\_,

**DATED** this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, A.D. 20\_\_.

\_\_\_\_\_  
Registrar,  
Court Of Queen's Bench  
Of New Brunswick

**FORMULE 1**  
**COUR DU BANC DE LA REINE**  
**DU NOUVEAU-BRUNSWICK**  
**JUGEMENT**

Le comité de discipline et d'aptitude à exercer la profession de l'Association des opticiens du Nouveau-Brunswick ayant ordonné le \_\_\_\_\_ 20\_\_, que \_\_\_\_\_ paie les frais de \_\_\_\_\_, pour une enquête sur la conduite ou l'aptitude à exercer la profession de \_\_\_\_\_ ou que \_\_\_\_\_ paie les frais de \_\_\_\_\_ pour une enquête sur la conduite ou l'aptitude à exercer la profession de \_\_\_\_\_;

**Et** les frais de \_\_\_\_\_ ayant été convenus ou taxés par le registraire de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick le \_\_\_\_\_ 20\_\_;

**IL EST EN CE JOUR DÉCRÉTÉ** que \_\_\_\_\_ recouvre \_\_\_\_\_ la somme de \_\_\_\_\_ \$.

**FAIT** le \_\_\_\_\_ 20\_\_.

\_\_\_\_\_  
Registraire  
de la Cour du Banc de la Reine  
du Nouveau-Brunswick